皇族
世胄
宗族
外族
昏姻

杜諺 八

分類杜工部詩卷之八

皇族　古詩　律詩

哀王孫

安祿山이 破潼關이어ᄂᆞᆯ 玄宗이 夜出延秋門ᄒᆞ야 幸蜀ᄒᆞ신대 諸王ㅣ 皆不及從ᄒᆞ니라

長安城頭頭白烏 夜飛延秋門上呼 又向人家啄大屋 屋底達官走避胡

延秋ᄂᆞᆫ 京城人 西門이라 烏之夜啼ㅣ 不祥之兆故로 有避胡之禍ᄒᆞ니라

○長安城 머리옛 머리 흰 가마괴 바미 ᄂᆞ라 延秋門 우희 울오 ᄯᅩ 사ᄅᆞ미 지블 向ᄒᆞ야 큰 지블 디그니 집 미틧 벼슬노ᄑᆞᆫ 사ᄅᆞ미 蕃

走ᄒᆞ야되롤수므니라 金鞭斷絕九馬死骨肉不待同

馳驅 言玄宗이急行疾驅ᄒᆞ사니鞭ㅣ爲之斷ᄒᆞ고十馬而死其九也ㅣ라○金채

껏고아홉ᄆᆞ리주그니아ᄋᆞ몯ᄒᆞᆫ ᄢᅴ 馳驅호몰기들우다몯ᄒᆞ시니라 腰下寶

玦青珊瑚可憐王孫泣路隅 玦은佩如環而有缺者ㅣ니라

○허리아랫寶玦은프른珊瑚로ᄆᆡᆼᄀᆞ론거시로소니可히돗온王孫ㅣ긼모해셔우놋

다 問之不肯道姓名但道困苦乞爲奴 昔貴今賤

故로䫉言之니라○무러도姓과일홈닐우믈즐기지아니ᄒᆞ고오직닐오ᄃᆡ困苦ᄒᆞᆯ시

죵ᄃᆞ외여지라비ᄂᆞ다 已經百日竄荊棘身上無有完

肌膚온나ᄅᆞᆯ가시나모서리예수머ᄃᆞᆫ뇨몰ᄎᆞ마디내나몸우희알ᄀᆞᆫ솔과갓괘잇
디아니토다高帝子孫盡隆準龍種自與常人殊
漢ㅅ高祖ㅣ隆準龍顔이라此ᄂᆞᆫ借言唐宗也ㅣ라○高帝ㅅ子孫ᄋᆞᆫ다곳몰리노ᄭᆞ니
龍이샷기ᄂᆞᆫ스싀로샹녯사ᄅᆞᆷ과다못다ᄅᆞ니라豺狼在邑龍在野
王孫善保千金軀豺狼ᄋᆞᆫ喩賊ᄒᆞ고龍ᄋᆞᆫ喩天子ㅣ라千金軀ᄂᆞᆫ言其
貴也ㅣ라○豺狼ᄋᆞᆫ都邑에잇거ᄂᆞᆯ龍ᄋᆞᆫᄆᆡ해잇ᄂᆞ니王孫ᄋᆞᆫ貴ᄒᆞᆫ모몰이대安保ᄒᆞ라
不敢長語臨交衢且爲王孫立斯須交衢ᄂᆞᆫ路ㅣ相
交錯要衝之處ㅣ라立斯須ᄂᆞᆫ恐人之見也ㅣ라○구틔여긴말ᄉᆞ모로交錯ᄒᆞᆫ길헤臨

ᄂᆞᆼ、얏디 몯ᄒᆞ、릴서 佐王孫 爲ᄒᆞ、야 저근 더들 서介라 昨夜東風吹血腥

東來橐駝滿舊都 此ᄂᆞᆫ 言賊ㅣ 自東京으로 來陷長安也ㅣ라 橐駝ᄂᆞᆫ

獸物者ㅣ라○어젯바ᄆᆡ 東녁ᄇᆞᄅᆞ、미 피ᄅᆞᆯ 부러 비뉘ᄒᆞ、니 東ᄋᆞ、로셔 오ᄂᆞᆫ 橐駝ㅣ 녯都

邑에 ᄀᆞ득 ᄒᆞ、도다 朔方健兒好身手昔何勇銳今何

愚 此ᄂᆞᆫ 指言哥舒翰ᄒᆞ、니 昔能禦吐蕃ᄒᆞ、고 今守潼關ᄒᆞ、야 爲賊所敗也ㅣ라○朔方

엣 健壯ᄒᆞᆫ 男兒ᄂᆞᆫ 됴ᄒᆞᆫ 몸과 소니니 녜 ᄂᆞᆫ 엇데 놀나더니 이제ᄂᆞᆫ 엇데 어리뇨 竊聞

太子已傳位聖德北服南單于 言明皇이 傳 位肅宗也ㅣ

라 南單于ᄂᆞᆫ 回紇이라○太子ㅣ ᄒᆞ마 位ᄅᆞᆯ 傳ᄒᆞ、샤 몰 그으기 드로니 聖德이 北녀그로

南單于를降服히시도다花門剺面請雪恥愼勿出口他人狙花門은間紇이라剺面은剺其面皮ᄒᆞ야亦悃誠而助兵討賊ᄒᆞ야以雪國家之恥라狙ᄂᆞᆫ竊聽이니狙賊諜之聽也ㅣ라○花門이ᄂᆞᆫ촐사겨셔봇그러우믈시서지이다請ᄒᆞᄂᆞ니이마로삼가이베펴디말라다른사ᄅᆞ미여어드르리라

哀哉王孫愼勿踈五陵佳氣無時無五陵은獻陵昭陵乾陵定陵橋陵이니言神靈이保佑子孫而興復也ㅣ라○슬프다王孫은삼가踈히ᄒᆞ디말라다ᄉᆞᆺ陵엣됴ᄒᆞᆫ氣運이엽슨저기업스리라

奉贈李八丈判官

我丈時英特宗枝裨堯後丈ᄋᆞᆫ親老之稱ㅣ라神堯ᄂᆞᆫ唐高祖也ㅣ니李判官ᄋᆞᆫ宗室之後ㅣ라○우리丈ᄋᆞᆫ當時옛英特ㅣ니宗室ㅅ가지ᄂᆞᆫ神堯ㅅ後ㅣ로다

珊瑚市則無騄驥人得有此ᄂᆞᆫ譏李公이稀世之才ᄒᆞᆫ다○珊瑚ᄂᆞᆫ져제업스니騄驥ᄅᆞᆯ사ᄅᆞ미시러곰두리아

早年見標格秀氣衝星斗用豊城劒氣上衝牛斗之事ᄒᆞ야美之ᄒᆞ니라○早年에양ᄌᆞ와才格을보니清秀ᄒᆞᆫ氣運이星斗에디소엣도다

事業富清機官曹正獨守有機謀故로能建事業이니라○事業은모ᄅᆞᆫ機謀ㅣ하니마ᅀᆞᆷ이ᄅᆞᆯ正히ᄒᆞ올로守ᄒᆞ얫도다

頌來樹嘉政皆已傳衆口더즈음ᄢᅴ

됴ᄒᆞᆫ 政事ᄅᆞᆯ 셰니 다ᄒᆞ마 모ᄃᆞᆫ 이 비 傳ᄒᆞ얫다 艱難體貴安宂長吾

敢取 凡物之剩者ㅣ爲宂長ㅣ니 長은 去聲이라 吾ᄂᆞᆫ 指李公ᄒᆞ니라 ○艱難ᄒᆞᆫ 저 권 治體ㅣ 便安히 호미 貴ᄒᆞ니 어즈러우믈 우리 敢히 取ᄒᆞ리아 區區猶歷

試烱烱更持久 書序에 堯ㅣ 使舜으로 歷試諸難ㅣ라 ᄒᆞ니 謂徧試之也ㅣ라 ○區區히 ᄃᆞᆫ뇨ᄆᆞᆯ 오히려 두루 ᄡᅳ사미니 烱烱ᄒᆞᆫ ᄆᆞᅀᆞ몰 다시 오래 가졧도다 討

論實解頤操割紛應手 操割은 喻剸裁煩務ᄒᆞ다 莊子애 庖丁이 解牛ᄒᆞ더 得之於心ᄒᆞ야 應之於手ㅣ라 ᄒᆞ다 ○일 議論호미 眞實로 사ᄅᆞᄆᆡ 트ᆡ 골 글희여 즐겨 웃게 ᄒᆞᄂᆞ니 자바 버효ᄆᆞᆫ 해 소내 맛놋다 篋書積諷諫宮闕

限奔走此ᄂᆞᆫ言李公ᄋᆡ諫書ㅣ雖積在篋中ᄒᆞ나身隔宮闕ᄒᆞ야未能上達也ㅣ
라○篋中엣글워리諷諫ᄒᆞᆯ말ᄉᆞ미ᄃᆞᆸ사핫건마ᄅᆞᆫ宮闕에奔走호미限隔ᄒᆞ도다入
幕未展材兼鈞執爲偶鈞은鈞衡이니言作相也ㅣ라○幕府에
드러才質을펴디몯ᄒᆡ얏도소니鈞衡을자보면뉘ᄧᅡ기ᄃᆞ외리오니所親問淹
泊泛愛惜衰朽所親은指李判官ᄒᆞ니此下ᄂᆞᆫ皆甫ㅣ自敍ㅣ라○所親
이머므러브터쇼ᄆᆞᆯ묻ᄂᆞ니너비ᄉᆞ랑ᄒᆞ매내衰朽ᄅᆞᆯ어엿비너기ᄂᆞ다垂白亂
南翁委身希北叟南翁ᄋᆞᆫ南方老人ㅣ니此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ寓居荊南也ㅣ
라北叟ᄂᆞᆫ北方老人ㅣ니此ᄂᆞᆫ欲歸故鄕이라○힌머리드리여쇼매南녁늘그니게섯

녯노니몸ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ ᄡᅵ ᄅᆞ늘그날ᄇᆞ라노라 真成窮轍鮒或似喪家狗 莊子애車轍中엣鮒魚ㅣ呼莊周ᄒᆞ야求斗水之活ᄒᆞ니라家語애孔子ㅣ纍纍若喪家狗ㅣ라ᄒᆞ다○真實로窮ᄒᆞᆫ숤바퀴자최옛鮒魚ㅣᄃᆞ외옛노니시혹집일흔가히도ᄃᆞ호라

秋枯洞庭石風颯長沙柳 水落石出이所以為枯ㅣ라○ᄀᆞᅀᆞᆯᄒᆡ洞庭엣돌히ᄆᆞᄅᆞ고ᄇᆞᄅᆞ문長沙ㅅ버드레부놋다

高興激荊衡知音為回首 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ欲歸荊楚而望李之相思也ㅣ라○노ᄑᆞᆫ興心이荊衡ᄋᆞ로激發ᄒᆞᄂᆞ니知音ᄒᆞ리ᄂᆞᆫ為ᄒᆞ야머리ᄅᆞᆯ도ᄅᆞ라

別李義

神堯十八子十七王其門 神堯ㅅ 열여듧 아ᄃᆞ래 열닐구비 그 門에 諸王ᄃᆞ외니라 道國暨舒國實惟親弟昆 道國王과 밋 舒國王은 實로 親ᄒᆞᆫ 兄弟니라 中外貴賤殊余亦忝諸孫 李義ᄂᆞᆫ 道王之裔오 甫ᄂᆞᆫ 舒王外孫 故로 云中外也ㅣ라 ○안과 밧기 貴賤이 다ᄅᆞ나 나도 任諸孫애 더러 열노라 丈人嗣王業之子白玉溫 丈人은 指李義丈ㅣ오 之子ᄂᆞᆫ 指李義라 ○丈人이 王業을 니으니 之子ᄂᆞᆫ 흰 玉이 溫潤ᄒᆞᆫ 듯도다 道國繼德業請從丈人論 道國德業 니우믈 請ᄒᆞᆫ도 丈人브터 議論ᄒᆞ리라 丈人領宗卿肅穆古制敦 古制敦은 謂厚宗族也ㅣ

라○丈人이宗卿을ᄀᆞ옴아라셔恭敬ᄒᆞ며和穆ᄒᆞ야ᄇᆡᆷ法을뎌가이ᄒᆞ니라先朝
納諫諍直氣橫乾坤先朝ᄂᆞᆫ指太宗ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ義丈人의直諫也ㅣ
라○先朝ㅣ諫諍을드르시놀고ᄯᅩ氣運이乾坤애ᄢᅵ텻더라子建文章壯
河間經術存子建은曹植의字ㅣ니此ᄂᆞᆫ義丈人의能詩也ㅣ라漢人河間
獻王이能明經術ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ美丈人의通經也ㅣ니라○子建의文章이壯ᄒᆞ고河間의
經術이잇도다溫克富詩禮骨清慮不喧溫恭호믈이ᄀᆡ여詩
와禮왜하니氣骨이ᄆᆞᆰ가헤아료미어즈럽디아니ᄒᆞ도다洗然遇知己
談論淮湖奔훤히몸알리ᄅᆞᆯ맛나니말ᄉᆞᆷ호미淮湖ㅅ므리ᄃᆞᆮ논ᄃᆞᆺᄒᆞ도다

憶昔初見時小儒繡芳蓀長成忽會面慰我
久疾䰟儒는指言李義也ㅣ라○네처엄보던ᄠᆞᆯ사랑ᄒᆞ니셔근ᄒᆞᆺ오새곳다온
프를繡ᄒᆞ얏더니조라거ᄂᆞᆯ忽然ᄂᆞᆺ출맛보니내오래病ᄒᆞᆫ넉슬慰勞ᄒᆞᄂᆞ다三峽
春冬交江山雲霧昏正宜且聚集恨此當離
鐏三峽入봄과겨ᅀᅳᆯ왜섯구메江山애雲霧ㅣ어득ᄒᆞ니ᄯᅩ모다이ᄉᆞ미正히닷당키
놀이여희ᄂᆞᆫ酒鐏當ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ슬허ᄒᆞ노라莫怪執盃遲我衰涕唾
煩酒盃자ᄇᆞᆷ디듸호ᄆᆞᆯ妖怪ᄒᆞ디말라내衰老ᄒᆞ야눉믈와춤패煩多ᄒᆞ노라重問
子何之西上岷江源다시묻노라네어드러가ᄂᆞ니오西ㅅ녁ᄀᆞ로

岷江ㅅ奎ᄒᆞ로 올아가놋다 顦子少干謂蜀都足戎軒 足戎軒은 言兵車ㅣ多也ㅣ라○顦ᄒᆞᆫ 뎌 너ᄂᆞᆫ 干謂호ᄆᆞᆯ 져기ᄒᆞ리라 蜀都에 사호매 술위 하니라

誤失將帥意不如親故恩 此ᄂᆞᆫ 言干謂將帥ᄒᆞ다가 誤失其意ᄒᆞ면 必見患害ᄒᆞ야 非如親故ㅣ 相救之恩ㅣ니라○將帥의 ᄠᅳ들 그르 일ᄒᆞ면 親戚故舊의 恩情 곧디 아니ᄒᆞ니라

少年早歸來梅花已飛翻 져므니 해 일 도라오라 梅花ㅣ ᄒᆞ마 ᄂᆞ라 드위잇ᄂᆞ다

努力慎風水豈惟數盤飱 此ᄂᆞᆫ 言行路애 不但加飱이라 當慎風水也ㅣ니라○힘ᄡᅥ 風水를 삼가라 엇뎨 ᄒᆞᆫ갓 盤飱올 ᄌᆞ조 홀 ᄲᅮ니리오

猛虎卧在岸蛟螭出

無痕 此ᄂᆞᆫ言水陸行路之難ᄒᆞ니라○모ᄃᆞᆫ버믄누어두듣게잇고蛟螭ᄂᆞᆫ나ᄂᆞᆫ그제업스니라

王子自愛惜老夫困石根 困石根은甫ㅣ在夔峽也ㅣ라○王子ᄂᆞᆫ스싀로모몰앗기라늘근나ᄂᆞᆫ돐미틔窮困ᄒᆞ라

生別古所嗟發聲爲爾吞 사라셔여희요ᄆᆞᆫ네브터슬논밸서소리ᄅᆞᆯ내다가너를爲ᄒᆞ야도로ᅀᅵᆷ기노라

贈特進汝陽王二十韻

特進羣公表天人鳳德升 特進은羣公의儀表ㅣ니天人ㅅ德이일升進ᄒᆞ도다

霜蹄千里駿風翮九霄鵬 皆以義王也이

라○서리ᄇᆞ람ᄂᆞᆫ발가진千里가ᄂᆞᆫ駿馬ㅣ오
ᄇᆞ루매ᄂᆞᆫ놉개가진하ᄂᆞᆯ햇鵬鳥이로다

服禮求毫髮推忠忘寢興 禮ᄅᆞᆯ服行ᄒᆞ야터 럭만ᄒᆞᆫ이리라도
다求ᄒᆞ고忠心을미 러자며니로몯닛ᄂᆞ다 聖情常有眷朝退若

無憑 言帝眷이常篤ᄒᆞ되王不挾貴也ㅣ라, ○님금ᄭᅴ브ᄃᆡ長常眷顧ᄒᆞ샤미겨시건
마ᄅᆞᆫ朝會ᄒᆞ고믈러와 브ᄐᆞᆫᄃᆡ업순ᄃᆞᆺᄒᆞ놋다 仙醴來浮蟻奇毛或

賜鷹 言賜子之榮ᄒᆞ다○仙醴ᄂᆞᆫ가야미ᄠᅳ 니오누니奇異ᄒᆞᆫ터리ᄅᆞᆯ시혹매ᄅᆞᆯ주
시놋 다 清關塵不雜中使日相乘 此ᄂᆞᆫ言王之 門關애無雜
客이오唯天子之使ㅣ來也ㅣ라◐ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ門 關애드트리섯디아니ᄒᆞ옛거든中使ㅣ나

날서르타 오矣다 晩節嬉遊簡平居孝義稱 晩節에 노로몰
저기ᄒᆞ니平居에ᄂᆞᆫ 孝義로일ᄏᆞᆫᄂᆞ다 自多親棣蕚誰敢問山
陵 親棣蕚은友愛兄弟也ㅣ라山陵은指祖 宗ᄒᆞ니라言帝篤友愛ᄒᆞ시니不問其祖
宗이라도知為近戚也ㅣ니라○스싀로棣 蕚을親히ᄒᆞ미하시니뉘구틔여山陵을무
르리 오 學業醇儒富辭華哲匠能 學業은醇一 ᄒᆞᆫ션비해아
ᄂᆞᆫ도ᄉᆞ고辭華ᄂᆞᆫ智慧로 왼工匠이能ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ다 筆飛鸞聳立章罷鳳
騫騰 부들놀이니鸞이구즈기셧ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ고 글지일ᄆᆞᄎᆞ니鳳이ᄂᆞᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다 精
理通談笑忘形向友朋 謂談笑之間애도皆 精於理ᄒᆞ고又不驕

於友朋也ㅣ라○義理로精히ᄒᆞ야말ᄉᆞᆷ과
우우에도通ᄒᆞ고일구ᄅᆞᆯ니저버들向ᄒᆞ놋
다 寸腸堪繾綣一諾豈驕矜 漢入季布傳애
得黃金百斤이
不如得季布이一諾이니라此ᄂᆞᆫ言甫之寸
腸ㅣ堪繾綣於王이오王之許諾於甫도略
無驕矜之氣也ㅣ라○方寸맛무ᄋᆞ매도위
고기ᄒᆞ얌직ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ번許諾호ᄆᆞᆫ엇뎨驕慢
이며자랑
이리오 己忝歸曹植何知對李膺 曹植李
膺ᄋᆞᆫ比
王ᄒᆞ니라◐曹植의게가몰ᄒᆞ마더러
요니李膺을相對ᄒᆞᆯ고돌어느알리오 招要
恩屢至崇重力難勝 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ言蒙王의招
要之恩ㅣ崇重ᄒᆞ니非
我之力의所難勝也ㅣ라○블려마치ᄂᆞᆫ恩
惠이ᄌᆞ조니르니노ᄑᆞ며모거워히미難히

이긔려로다披霧初歡夕高秋爽氣澄衛瓘ㅣ見樂廣曰見
此人ᄒᆞ니若披雲霧而覩青天이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ叙初見王時也ㅣ라○雲霧ᄅᆞᆯ헤친ᄃᆞᆺᄒᆞ
야처엄歡樂ᄒᆞ던나조ᄒᆞᆫ노ᄑᆞᆫᄀᆞ올히서늘ᄒᆞᆫ氣運ㅣᄆᆞᆰ더라鐏壘臨極浦
鳧鴈宿張燈此ᄂᆞᆫ言宴集之時ᄒᆞ다◔鐏壘로먼개예臨ᄒᆞ니올히와그려
기왜혯ᄂᆞᆫ븘비체셔자더라花月窮遊宴炎天避鬱蒸此下
四句ᄂᆞᆫ叙四時陪遊之樂ᄒᆞ다◕곳ᄑᆞᆫᄃᆞ래ᄃᆞ라셔이바지ᄒᆞ몰ᄀᆞ장ᄒᆞ고炎天에더위
비ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ몰避ᄒᆞ소라硯寒金井水簷動玉壺氷金井水ᄂᆞᆫ
指言硯池ᄒᆞ고玉壺氷은指言雪屋簷溜ᄒᆞ다◑벼로앤쇠우므렛므리차고집기슬겐

玉壺앳어르미뮈더라 瓢飮唯三逕巖棲在百層 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ

自言一瓢之飮과三逕之居ㅣ在山之高也ㅣ라○바ᄀᆞ로마ᅀᅭ맨오직세길ᄲᅮ니니바

횟서리옛사논仙호온層이나ᄒᆞᆫ뒤잇ᄂᆞ니라 謬持蠡測海況挹酒

如澠 東方朔傳에持蠡測海라ᄒᆞ니蠡ᄂᆞᆫ來戈反ᄒᆞ니蚌屬ㅣ라一云呂支反ᄒᆞ니

瓠瓢也ㅣ라左傳에有酒ㅣ如澠ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言不能敵王之酒量而又受賜酒之多

也ㅣ라○외오蠡ᄅᆞᆯ가져바ᄅᆞᄅᆞᆯ되요미로소니ᄒᆞ물며수리澠水곤ᄒᆞᆫ날보어먹노

라 鴻寶寧全秘丹梯庶可陵 鴻寶ᄂᆞᆫ道術篇名이니淮南王

이有鴻寶秘書而不以示人ᄒᆞ더니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ望王의無隱於甫ᄒᆞ야使甫로得以親近

也ㅣ라○鴻寶ᄅᆞᆯ엇제오로祕密히ᄒᆞ리淮
오블근ᄃᆞ리ᄅᆞᆯ거의可히陵犯호리라

王門有客終不愧孫登 淮南王安이招致賓 客ᄒᆞ니有八公之徒 ᄒᆞ니라嵇康詩예曰昔慚柳下ㅣ오今愧孫 登이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ言王ㅣ有淮南仙術 ᄒᆞ니宜以教我則我亦不媿於孫登也ㅣ라○ 淮王잢門에나그내잇노니ᄆᆞᄎᆞ매孫登을 봇그리지아 니호리라

奉漢中王手札

國有乾坤大王今叔父尊 王은代宗之叔父 也ㅣ라○나라히 乾坤의크믈두겨시니王이 이제叔父ㅣ尊ᄒᆞ시도다

剖符來蜀道歸

盖取荊門 王이貶為蓬州ㅣ長史ㅣ러니今將出荊門而還京也ㅣ라○符節을빠혀가져蜀道에잇더니도라가ᄂᆞᆫ車盖ᄅᆞᆯ荊門에셔가지놋다 峽險通舟

峻江長注海奔 峽이險阻ᄒᆞᆫ仲해ᄉᆞᄆᆞ차가ᄂᆞᆫᄇᆡ노ᄑᆞ나ᄀᆞᄅᆞᄆᆡ기려바ᄅᆞ로ᄇᆞ어ᄃᆞᆫ놋다

主人留上客避暑得名園 言王이為太守의所留而借名園ᄒᆞ야以過夏也ㅣ라○主人이노ᄑᆞᆫ소ᄂᆞᆯ머믈우거ᄂᆞᆯ더위ᄅᆞᆯ避호ᄃᆡ일홈ᄂᆞᆫ위안ᄒᆞᆯ언도다

前後緘書報分明餽王息 此ᄂᆞᆫ言王이以主人외供奉之息으로為書報甫也ㅣ라○前後에글워ᄅᆞᆯ封ᄒᆞ야알외니玉을이밧ᄂᆞᆫ息惠ᄅᆞᆯ分明히ᄒᆞ얏도다

天雲浮絕壁風竹在華軒 此ᄂᆞᆫ

言名園風景ᄒᆞ니라○하ᄂᆞᆳ구루믄노ᄑᆞᆫ石
壁에ᄇᆡᆺ고ᄇᆞᄅᆞᆷ맷ᄃᆞ리ᄂᆞᆫ빗난軒檻애잇도다

已覺良宵永何看駭浪翻 ㅣ言時已秋而江水稍落ᄒᆞ니不見
駭浪也ㅣ라○ᄒᆞ마됴ᄒᆞᆫ바미기로ᄆᆞᆯ아니
엿데놀라온믌겨릐두위이주믈보리오

入期朱邸雪朝傍紫微垣 唐制예諸侯ㅣ各置邸京師ᄒᆞᄂᆞ니
天文志예紫微垣ㅣ오帝座ㅣ라此ᄂᆞᆫ言以冬
入朝로為朔期也ㅣ라○드러가몸블근칠ᄒᆞᆫ
邸에눈올저긔期約ᄒᆞᄂᆞ니朝會ᄒᆞᆯ
몸紫微入垣을바라가ᄒᆞ리로다

枚乘文章老河間禮樂存 漢へ河間獻王德이修禮樂服儒術ᄒᆞ니比漢中王
ᄒᆞ다○枚乘의文章ᄒᆞ요미늘근ᄃᆞᆺᄒᆞ
니河間王의禮樂이잇ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

悲秋

宋玉宅失路武陵源此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自言이라○宋玉의지븨와셔ᄀᆞ올
ᄒᆞᆯ숩고武陵ᄎᆞᆯ해길흘일호라淹薄俱崖口東西異石根言甫
與王으로俱在峽內호ᄃᆡ所居則東西ㅣ異也ㅣ라○머므러브터쇼미다비렛이ᄢᅵ연
마ᄅᆞᆫ東西에돐불휘다ᄅᆞ도다虎音迷咫尺鬼物傍黃昏虎狖
와소리롤咫尺ㅅᄉᆞ이예셔迷亂ᄒᆞ노니鬼物은어으르메바라ᄃᆞᆫ니ᄂᆞ다犬馬
誠爲戀狐狸不足論言王이有懷君之誠ᄒᆞ니羣小ᄂᆞᆫ不足道也ㅣ
라○가히와ᄆᆞᆯ왜진실로思戀ᄒᆞᄂᆞ니여ᄋᆞ와ᄉᆞᆰ과ᄂᆞᆫ足히議論처몯ᄒᆞ리로다從
容草奏罷宿昔奉淸罇言王이入朝ᄒᆞ야奏事롤旣罷ᄒᆞ고以宿

音之歡ᄋᆞ로侍宴也ㅣ라○ᄌᆞᄂᆞᆨᄌᆞᄂᆞ기草
奏ᄒᆞ믈몯고녯ᄆᆞᅀᆞ모로請鐏을받ᄌᆞ오리
로다

◆戲題寄上漢中王三首

西漢親王子成都老客星 嚴光이與光武로同卧ㅣ어ᄂᆞᆯ太史ㅣ奏客星ㅣ犯帝座ᄒᆞ니甫ㅣ自比光之隱也ㅣ니라○西漢ㅅ親ᄒᆞᆫ님금이두리로소니成都앳늘근客星이로다

百年雙白鬢一別五秋螢 白鬢ᄋᆞᆫ甫ㅣ自言其老ᄒᆞ다○百年人生애두녁셴구미터로소니ᄒᆞᆫ번여희요매다ᄉᆞᆺ번ᄀᆞᅀᆞᆳ반되로다

忍斷杯中物秪看座右銘 時예王이因病不飮

ᄒᆞ니라崔瑗이有座古銘ᄒᆞ니라○太마盃中엣物을그치고오직안잿ᄂᆞᆫ올ᄒᆞᆫ녀긧書銘을보시ᄂᆞ다

不能隨皂盖自醉逐浮萍 皂盖ᄂᆞᆫ漢制예二千石이朱轓皂盖ㅣ니라此ᄂᆞᆫ言王이斷酒而甫ㅣ自醉故로不能相隨也ㅣ니라○거믄盖를能히조ᄎᆞ디몯ᄒᆞ리로소니나ᄂᆞᆫ술醉ᄒᆞ야ᄠᅥᆺᄂᆞᆫ말와ᄆᆞᆯ조차ᄃᆞ니노라

策杖時能出王門異昔遊 異昔遊ᄂᆞᆫ言不飲宴也ㅣ라◐막대디퍼時로能히나갈디나님금門에녜노롬과다ᄅᆞ도다

已知嗟不起未許醉相留 言王이因醉得病而臥ᄒᆞ야不與甫로飲也ㅣ라◐니더몯ᄒᆞ야ᄂᆞᆯᄂᆞᆫ고ᄃᆞᆯᄒᆞ마아노니醉ᄒᆞ야서르머믈오ᄆᆞᆯ許ᄒᆞ디아니ᄒᆞᄂᆞ다

蜀酒濃無

敵江魚美可求終思一酩酊淨掃鴈池頭梁孝王苑에有鴈池ᄒᆞ더니以比漢中王也ㅣ라 ○蜀앳수리둗거워마조니업고ᄀᆞᄅᆞᇝ고기아ᄅᆞᆷ다와可히어드리니ᄆᆞᄎᆞ매ᄒᆞᆫ번그듸와醉코져ᄉᆞ랑ᄒᆞ노니鴈池ㅅ그틀조히ᄡᅳ러기들우라

羣盜無歸路衰顔會遠方뭀盜賊에도라갈길히업스니衰老ᄒᆞᆫᄂᆞ치遠方애와맛나라

尚憐詩警策猶憶酒顚狂警策은以鞭ᄋᆞ로擊馬ᄒᆞ야得其警動也ㅣ니如好詩之得人警動也ㅣ니라 ◐오히려詩의警策ᄒᆞᄆᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ시며오히려술머고미쵸ᄆᆞᆯ思憶ᄒᆞ시ᄂᆞ다

魯衛彌尊重徐

陳略喪亾라 魯衛ᄂᆞᆫ喩漢中王與汝陽王也ㅣ이라 魏文帝與王粲書云徐陳應劉ㅣ一時俱逝ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言王之賓客多亾也ㅣ라○魯와衛왜머욱尊重ᄒᆞ시니徐과陳괘저기죽바이도다

空餘枚叟在應念早升堂 甫ㅣ言賓客之中唯我ㅣ獨存ᄒᆞ니王ㅣ必念我의早升其堂也ㅣ니라○ᄒᆞᆫ갓枚叟ㅣ나마잇ᄂᆞ니ᄉᆞᆼ당ᄋᆡ일지븨오르던이ᄅᆞᆯ思念ᄒᆞ시니라

戲作寄上漢中王二首 甫ㅣ自註王ㅣ新誕明珠ᄒᆞ니라

雲裏不聞雙鴈過掌中貪見一珠新 上句ᄂᆞᆫ言漢中

王이兄汝陽王之死ᄒᆞ다 下句ᄂᆞᆫ言王이生子ᄒᆞ니라○구룸소개두그려긔ᄃᆡ나가몰
들ᄃᆡ몰ᄒᆞ고ᄠᅳᆺ바ᄅᆞ가온ᄃᆡ호구
스리새로외요몰貪히보놋다

秋風嫋嫋吹江漢只在宅鄉何處人 嫋嫋ᄂᆞᆫ長弱皃ㅣ라 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謂

라○ᄀᆞᅀᆞᆳᄇᆞᄅᆞ미嫋嫋히江漢ᄋᆞᆯ부ᄂᆞ니오
직다ᄅᆞᆫᄀᆞ올ᄒᆡ와인노니어ᄂᆡ사ᄅᆞ미어니
오

謝安舟楫風還起梁苑池臺雪欲飛 謝安이與孫綽等으로泛海而風起浪湧ㅣ어ᄂᆞᆯ安ㅣ吟嘯自若ᄒᆞ다梁孝王ㅣ遊於兔園ㅣ어ᄂᆞᆯ雨雪ᄒᆞ니此着ᄂᆞᆫ以謝安梁王事로比漢中王ᄒᆞ니

라○謝安이ᄇᆡ예ᄂᆞᆫᄇᆞᄅᆞ미도로니러ᄂᆞ고

梁苑人ᄀᆞᆺ과臺옌누니ᄂᆞᆫ고져ᄒᆞ놋다 杳杳東山攜漢妓泠泠

脩竹待王歸 謝安이攜妓遊東山ᄒᆞ니라 脩竹은梁王의園名이라○아ᄋᆞ란東山애漢ㅅ女妓ᄅᆞᆯ자바ᄃᆞᆫ니ᄂᆞ니몰고긴대王이도라가몰기들우놋다

、衡州送李大夫七丈勉赴廣州

斧鉞下青冥樓船過洞庭 言天子ㅣ賜李勉節鉞也ㅣ라 過洞庭은赴廣州也ㅣ라○斧鉞가지고하ᄂᆞᆯ로셔ᄂᆞ려오고樓지은ᄇᆡ타洞庭으로디나가ᄂᆞ다

北風隨爽氣南斗避文星 言李ㅣ自北而南ᄒᆞ니爽氣帶來也ㅣ라 文星은比李ᄒᆞ니라○北녁ᄇᆞᄅᆞ미서늘ᄒᆞᆫ氣運을조차오ᄂᆞ니南녁斗星은文

星을避ᄒᆞ、리로다 日月籠中鳥乾坤水上萍 言甫ㅣ局促이
如籠鳥ㅣ오飄泊ㅣ如浮萍ㅣ라○ᄂᆞᆯ ᄃᆞ채 籠ㅅ소뱃새오 하ᄂᆞᆯ콰 ᄯᅡᆺ소이예 믈우흿 말
왐ᄀᆞᆮ호라 王孫丈人行垂老見飄零 匈奴傳에漢天子ᄂᆞᆫ我丈
人行也ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言李勉이見恤甫之飄零也ㅣ라○王孫은丈人ㅅ무리니 늘구
메 飄零ᄒᆞ야 ᄃᆞᆫ뇨ᄆᆞᆯ 보ᄂᆞ다

送李卿曄

王子思歸日長安已亂兵 曄이宗室故로稱王子ᄒᆞ다時예有
吐蕃之亂ᄒᆞ니라○王子 도라가ᄆᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ 나래 長安애 ᄒᆞ마 兵戈ㅣ 어즈러웻도

다 霑衣問行在走馬向承明 時예 代宗이 幸陝ᄒᆞ시니라 ○

오시 진게 ᄶᅮ려 行在 겨신ᄃᆡᄅᆞᆯ 묻고 ᄆᆞᄅᆞᆯ ᄃᆞᆯ여 承明殿을 向ᄒᆞ야 가노다 暮景巴

蜀僻春風江漢清 나죗 ᄒᆡ예 巴蜀이 幽僻ᄒᆞ니 봆ᄇᆞᄅᆞ매 江漢이 ᄆᆞᆰ도ᄃᆞ

다 晉山雖自棄魏闕尚含情 晉山은 閬州예 有晉安縣ᄒᆞ니

時예 甫ㅣ 在閬故로 云ᄒᆞ니라 ○ 晉山애 비록 ᄉᆞ싀로 ᄇᆞ리여시나 魏闕에 오히려 ᄠᅳ들 머

믓노라

世胄 古詩四首 律詩二首

寄狄明府博濟

梁公曾孫我姨弟不見十年官濟濟狄仁傑이封梁
國公이라 母의 姉妹之子曰姨弟라 濟濟ᄂᆞᆫ
盛也ㅣ라 ○ 梁公의 曾孫ㅣ오 내 姨弟로소
니 열ᄒᆡ예 벼스릐 濟濟
ᄒᆞ몰 보디 몯ᄒᆞ니로다 大賢之後竟陵遲浩
蕩古今同一體 大賢ᄋᆞᆫ 指梁公ㅣ라 陵遲ᄂᆞᆫ 衰替皃ㅣ니 皿ᄂᆞᆫ 言博濟以
大賢之後로 衰替ᄒᆞ니 興替之事ㅣ 古今이
皆然也ㅣ라 ○ ᄀᆞ장 어디니 後子孫이 ᄆᆞᄎᆞ
매 陵遲ᄒᆞ니 浩蕩히 녜와 이
제왜 ᄒᆞᆫ가디로 體ㅣ론도다 比看伯叔四十
人有才無命百寮底 요조ᄆᆞᆷ 아자비 아ᄋᆞ 사ᄅᆞᆷ 몯보니 저조ᄂᆞᆫ 잇고
命은 업서 百寮ㅅ 아래셔 ᄃᆞ니ᄂᆞ다 今者兄弟一百人幾人卓

絶秉周禮左傳에魯秉周禮라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言博濟의兄弟이卓然守梁公禮法
者ㅣ幾人고○이제兄弟ㅣ一百사ᄅᆞᆷ애몃사ᄅᆞ미卓絶ᄒᆞ야周禮ᄅᆞᆯ자바ᄂᆞ니오在
汝更用文章爲長兄白眉復天啓馬良兄弟五人이並
有才名호ᄃᆡ良의眉間애有白毛ᄒᆞ더라長兄은指博濟ᄒᆞ다○네게이셔다시文章ᄋᆞᆯ
ᄡᅥᄒᆞᄂᆞ니몬兄ᄂᆞᆫ눈섭ᄒᆡ니ᄅᆞᆯᄯᅩ하ᄂᆞᆯ히여러내시도다
汝門請從曾公說太后當朝多巧詐네家門을請ᄒᆞᆫ단曾祖보터닐오리니太后ㅣ
朝ᄅᆞᆯ當ᄒᆞ얏거늘工巧히詐壞ᄒᆞ리하더니라狄公執政在末年濁
河終不汚清濟黃河ᄂᆞᆫ常濁ᄒᆞ고濟水ᄂᆞᆫ常清ᄒᆞ니不汚者ᄂᆞᆫ言梁公이

獨立ᄒᆞ야不為羣邪의所亂也ㅣ라○狄公
이政事자바ᄡᅳ미末年에잇더니흐린ᄀᆞᄅᆞ
미ᄆᆞᄎᆞ매ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ濟水ᄅᆞᆯ國嗣初將付諸武公
더러이디몯ᄒᆞ니라
獨廷諍守丹陛禁中冊決詔房陵前朝長老
皆流涕 言武后ㅣ武三思로為儲副ㅣ어늘
狄公이諫之ᄒᆞᆫ대武后ㅣ感悟ᄒᆞ야
詔迎中宗於房陵ᄒᆞ니라○나라니ᅀᅳ리ᄅᆞᆯ
처ᅀᅥᄆᆡ가져諸武에브터놀公이ᄒᆞ올로ᄲᅳᆯ
혜여諫諍ᄒᆞ야丹陛ᄅᆞᆯ守ᄒᆞᆫ대禁中에冊ᄋᆞᆯ
決斷ᄒᆞ야房陵을詔ᄒᆞ니前朝애늘근사ᄅᆞᆷ
돌히다눉믈
ᄅᆞᆯ흘리니라 太宗社稷一朝正漢官威儀重
昭洗 太宗ㅅ社稷ㅣᄒᆞᄅᆞᆺ아ᄎᆞᄆᆡ正ᄒᆞ니
漢官ㅅ威儀ᄅᆞᆯ도로보기시스니라 時

危始識不世才誰謂荼苦甘如薺 言狄公이 遭國憂危ᄒᆞ니 荼菜雖曰味苦ㅣ나 不足比梁公의 苦心也ㅣ라○時節ㅣ 바ᄃᆞ라온제아 世예 업슨 ᄌᆡ조ᄅᆞᆯ 비르소 알리로소니 뉘 엿귀ᄅᆞᆯ ᄡᅳ다 니ᄅᆞᄂᆞ뇨 ᄃᆞ로미 나이 ᄀᆞᆮ도다 汝曹又宜裂土食身使門户多旌棨胡爲飄泊岷漢間干謁侯王頗歷抵○棨ᄂᆞᆫ 戟有衣者ㅣ라 너희 무ᄅᆞᆫ 任나라홀 封ᄒᆞ야 머거 모미 門戶로 ᄒᆡ야 旌棨ᄅᆞᆯ 하게 홈이 맛당커늘 엇뎨 岷山 漢水ㅅ ᄉᆞ이예 飄泊ᄒᆞ야 諸侯王ᄋᆞᆯ 干謁ᄒᆞ야 ᄌᆞ모 디나 나아 가ᄂᆞ니오 況乃山高水有波秋風蕭蕭露泥泥 泥泥ᄂᆞᆫ 露濃也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言別時之候ᄒᆞ다○

ᄒᆞ몰여 뫼히 놉고 므레 波浪ㅣ 잇고 ᄀᆞ옰 부루미 불오 이스리 하도다 虎之飢下巉嵒蛟之橫出清泚早歸來黃汚人衣眼易眯物入眼中曰眯라此亡言岷漢間애居官者ㅣ率多麤暴相殘이如虎蛟의呑噬ᄒᆞ니宜早歸來ᄒᆞ야毋為所汚辱也ㅣ라○주린버미뫼ᄒᆞ로ᄂᆞ려오며龍이겨슯주리미몰고므레나ᄂᆞ니일도라오라누른드트리사ᄅᆞ미오ᄉᆞᆯ더러이고누네수이가시드ᄂᆞ니라

送李校書二十六韻

代北有豪鷹生子毛盡赤代亡山名ㅣ라○代北에큰매잇ᄂᆞ

나삿길나ᄒᆞ니러리다븕ᄂᆞ니라 渥洼騏驥兒尤異是龍脊

漢書에馬ㅣ生渥洼水中ㅣ라ᄒᆞ다鷹馬ᄂᆞᆫ皆比校書ᄒᆞ니라○渥洼엣騏驥ㅅ삿기ᄂᆞᆫ

ᄂᆞᄆᆡ게다ᄅᆞ니이龍ᄋᆡ등어리로다 李舟名父子清峻流輩伯

李舟ᄂᆞᆫ일홈난아비아ᄃᆞᆯ왜니몱고노파流輩예爲頭ᄒᆞ도다 人間好妙

年不必須白晳 人間애셔져믄사ᄅᆞᆷ도ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞ니구틔여입거우지세

올디아니니라 十五富文史十八足賓客十九授校

書二十聲輝赫 열다ᄉᆞ새그를해알고열여들베버더하고열아호배校

書ㅅ벼스를ᄒᆞ니스믈헤소리빗나도다 衆中每一見使我潛動

媿한사ᄅᆞᆷ中에ᄆᆡ양ᄒᆞᆫ번보매날로ᄒᆡ여ᄀ마니녁슬뮈우ᄂᆞ다自恐二男兒辛勤養無益此ᄂᆞᆫ甫ㅣ羨李舟而自媿二子之不如也ㅣ라○내저호ᄃᆡ두아ᄃᆞᄅᆞᆯ辛苦로이브즈려니쳐有益이업슴을가ᄒᆞ노라乾元元年春萬姓始安宅舟也衣綵衣告我欲遠適肅宗入乾元元年애収復京師ᄒᆞ니民始安居也ㅣ라○乾元元年ㅅ보미萬姓이비로수便安히살어놀舟也ㅣ빗난오ᄉᆞᆯ니버날ᄃᆞ려머리가고져ᄒᆞ노라니르ᄂᆞ다倚閭固有望歛衽就行役王孫賈의母ㅣ謂賈曰汝ㅣ暮出而不還則吾ㅣ倚閭而望이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言舟ㅣ歸覲母也ㅣ라○ᄆᆞᄋᆞᆳ門을지여셔여ᄆᆞᆺ보라오미이신

시옷깃녀미오길ᄃᆡ매나아가놋다 南登吟白華已見楚山碧
詩白華ᄂᆞᆫ歌孝子의潔白也ㅣ라○南녁뫼ᄒᆞ로올아가며白華篇을읍ᄂᆞ니ᄒᆞ마楚ㅅ
뫼히퍼러ᄒᆞ몰보리로다 藹藹咸陽都冠蓋日雲積 藹藹ᄂᆞᆫ盛
也ㅣ라○藹藹ᄒᆞᆫ咸陽都邑에冠蓋ㅣᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미날마다구루미사힌ᄃᆞᆺᄒᆞ니라 何
時太夫人堂上會親戚 太夫人은舟之母也ㅣ라言何日에抵家
ᄒᆞ야宴會親戚五○어느제太夫人ㅅ堂우희아ᄋᆞᆷ돌ᄒᆞᆯ뫼호ᄒᆞᆯ다 汝翁草明
光天子正前席 漢文帝召見賈誼而問鬼神ᄒᆞ야夜半애前席ᄒᆞ니라此
ᄂᆞᆫ言舟之父ㅣ掌制誥而象帝眷也ㅣ라○
네아비明光殿에셔制誥起草ᄒᆞᄂᆞ니天子○

ㅣ正히ᄃᆞᆺ긔나아가시ᄂᆞ니라 歸期豈爛熳別意終感激 須溪

云爛熳은從是泝漫ㅣ라ᄒᆞ니言其曠遠也ㅣ라○도라올期約은엇제오라리오마ᄂᆞᆫ

여희ᄂᆞᆫᄠᅳ든ᄆᆞᄎᆞᆷ매感激ᄒᆞ노라 顧我蓬屋姿謬通金門籍

言甫ㅣ爲拾遺也ㅣ라○내다ᄇᆞᆺ지븨살양ᄌᆞ로외오金門엣籍을通호라 小來

習性懶晩節慵轉劇 저근제브터비혼性이게을오니늘근時節에

게을오미ᄀᆞ장甚ᄒᆞ도다 每愁悔吝作如覺天地窄 미양시름

호ᄃᆡ뉘읏브며붓그러우미니르와다하ᄂᆞᆯ콰ᄯᅡ쾌조보ᄆᆞᆯ알ᄃᆞᆺᄒᆞ노라 羨君齒

髮新行已能夕惕 易에終日乾乾ᄒᆞ고夕惕若이라ᄒᆞ다○그듸ᄂᆞᆫ나

파머리터리새로뫼야몸가져ᄃᆞᆫᄂᆞᆫ몸臨歧能히나조히도저히ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ브ᄂᆞ라
意頗切對酒不能喫라거리ᄅᆞᆯ臨ᄒᆞ야付벋다不모뎔올셔수를相
對ᄒᆞ야셔能히머디몯ᄒᆞ노라迴身視綠野慘澹如荒澤言傷
別之極에所見之物이異於常時也ㅣ라○모몰도로혀ᄠᅳ른미혼보니슬퍼거츤못고
도다老鴈春忍飢哀號待枯麥時哉高飛燕絢
練新羽翮上句ᄂᆞᆫ喩甫의貧老ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ喩舟의得時飛揚也ㅣ라○늘근
기러기ᄂᆞᆫ보ᄆᆡ주류믈견듸여울피우리이운麥을기들우거늘得時ᄒᆞᆫ노ᄑᆡ나ᄂᆞᆫ져비
ᄂᆞᆫ빗난ᄂᆞᆯ개새롭도다長雲濕褒斜漢水饒巨石無令

軒車遲衰疾悲宿昔 褒斜谷과漢水ᄂᆞᆫ歸路ㅣ入兩經之處ㅣ라下二
句ᄂᆞᆫ言李册ㅣ儻或旋返遲緩이면無以慰
衰疾宿昔交友之望也ㅣ라○긴구루미褒
斜로저지고漢水엔굴근돌히하니술위로
ᄒᆡ여더듸에ᄒᆞ야늘근녯버다슬케ᄒᆞ디말
라

入奏行贈西山檢察使竇侍御

竇侍御驥之子鳳之雛年未三十忠義俱 竇侍御ᄂᆞᆫ驥의아ᄃᆞ리며鳳의삿기로소니나
히셜ᄒᆞ니몯ᄒᆞ야셔忠과義왜ᄀᆞᆺ도다 骨
鯁絶代無炯如一段清氷出萬壑置在迎風

寒露之玉壺骨鯁은如肉之有骨ㅣ며魚之有鯁ㅣ니言剛直也ㅣ라迎風寒露ᄂᆞᆫ漢入館名ㅣ라此ᄂᆞᆫ言侍御의胸襟ㅣ淸澈也ㅣ라○骨鯁ᄒᆞ미代에그처업ᄉ니ᄇᆞᆯ고미ᄒᆞᆫ갓ᄆᆞᆯᄀᆞ어르ᄆᆞᆯ萬壑에가내야迎風寒露館入玉壺에노햇ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

蔗漿歸廚金盌凍洗滌煩熱足以寧君軀蔗漿은取甘蔗汁ᄒᆞ야作漿ᄒᆞᄂᆞ니可以除煩熱ㅣ니言天子ㅣ方憂吐蕃ᄒᆞ야不無內熱ᄒᆞ시니侍御ㅣ入奏ᄒᆞ야忠言ㅣ上沃帝心ᄒᆞ미如蔗漿然也ㅣ라○蔗漿ㅣ브석괴셔가니金盌ㅣ언ᄃᆞᆫᄒᆞ니어즈러운ᄃᆡ위ᄅᆞᆯ시셔足히배님금모ᄆᆞᆯ便安케ᄒᆞ리로다

斂用疎通合典則戚聯豪貴耽文儒疎通은言其施為通

暢也ㅣ라○役事ᄇᆡ호미 踈通ᄒᆞ야 法에 마
ᄌᆞ니 아ᄋᆞ미 豪貴예 나어ᅀᆞᆫ 뒤 글ᄒᆞᄂᆞᆫ 션비
ᄅᆞᆯ 즐기ᄂᆞ다 兵革未息人未蘇天子亦念西南隅
西南隅ᄂᆞᆫ 謂蜀ㅣ라○兵革이 굿디 아니ᄒᆞ야 사ᄅᆞ미 蘇復디 몯ᄒᆞᆯᄉᆡ 天子ㅣ 在西南모
ᄒᆞᆯ 思念ᄒᆞ시ᄂᆞ니라 吐蕃憑陵氣頗麤竇侍撿察應時
須 吐蕃ㅣ 憑陵ᄒᆞ야 氣運ㅣ 不모 멀터우니 竇侍의 撿察호미 時節人 求호ᄆᆞᆯ 맛ᄀᆞᆯ마
ᄂᆞ도 ᄒᆞ 運粮繩橋壯士喜斬木火井窮猿呼 繩橋
火井은 皆在蜀ᄒᆞ다 言運粮饋軍故로 士喜ᄒᆞ고 斬木爲柵故로 猿之失所依而呼也ㅣ
라○繩橋애 軍粮을 옮기며 壯士ㅣ 깃고 火井縣에 남ᄀᆞᆯ 버히니 窮迫ᄒᆞᆫ 나ᄇᆡ 우르ᄂᆞ다

八州刺史思一戰三城守邊却可圖八州ᄂᆞᆫ侍御의
所檢察之州也ㅣ라三城은西山三城也ㅣ
라○여듧ᄀᆞ옰刺史ㅣᄒᆞᆫ번사호고저ᄉᆞ랑
ᄒᆞᄂᆞ니세城으로ᄀᆞ올守禦ᄒᆞ고
모도ᄅᆞ혀어루圖謀ᄒᆞ리로다此行入奏計
未小密奉聖旨恩應殊이行애드러가엳ᄌᆞᆸ
ᄂᆞᆫ혜아료미젹디아
니ᄒᆞ니秘密히님금ᄠᅳ들받ᄌᆞ와
恩惠ᄅᆞᆯ당당이달리ᄒᆞ시리로다繡衣春當
霄漢立綵服日向庭闈趨繡衣ᄂᆞᆫ御史ㅅ所
著이오綵服은孝
子ㅅ衣니言侍御ㅣ入奏天陛ᄒᆞ고覲親家
庭也ㅣ라○繡혼오ᄉᆞ로보미하ᄂᆞᆯ홀當ᄒᆞ
야셔고빗난오ᄉᆞ로ᄂᆞᆯ날庭
闈ᄅᆞᆯ向ᄒᆞ야ᄃᆞᄅᆞ리로다省郎京尹必俯

拾江花未落還成都 省郎과京尹을반ᄃᆞ시구버주으리로소니ᄀᆞᄅᆞᆷ맷고지더디아니ᄒᆞ얏거든成都애도라오리로다 江花未落還成都肯訪浣花老翁無 ᄀᆞᄅᆞᆷ맷고지더디아니ᄒᆞ얏거든成都애도라오리니浣花앳늘근한아비를와볼다말다 爲君酤酒滿眼酤與奴白飯馬青芻 蜀人이用竹筒酤酒ᄒᆞᄂᆞ니筒工에有穿繩眼ᄒᆞ니滿眼酤ᄂᆞᆫ言滿迫筒眼也ㅣ라◐그듸를爲ᄒᆞ야수를사뒤누네ᄀᆞᄃᆞ기사고죵으란힌바ᄇᆞᆯ주고ᄆᆞᆯ란프른ᄭᅩᄅᆞᆯ호리라

徐卿二子歌

君不見徐卿二子生絶奇感應吉夢相追隨

그듸ᄂᆞᆫ徐卿의두아ᄃᆞ리나ᄀᆞ장奇異호ᄆᆞᆯ보디아니ᄒᆞᄂᆞ다됴ᄒᆞᆫᄭᅮ믈感應ᄒᆞ야서르조차나도다

孔子釋氏親抱送並是天上麒麟兒

徐陵ㅣ年數歲時예僧寶誌曰天上石麒麟也ㅣ라ᄒᆞ다◐孔子와부텨왜親히아나보내니ᄃᆞ이하ᄂᆞᆳ우흿麒麟의삿기로다

大兒九齡色清澈秋水為神玉為骨

큰아ᄃᆞᄅᆞᆫ아홉서레비치ᄆᆞᄀᆞ니ᄀᆞᇫ믈로精神올삼고玉ᄋᆞ로ᄲᅧᄅᆞᆯ삼ᄂᆞ다

少兒五歲氣食牛滿堂賓客皆迴頭

尸子애虎豹之駒ᄂᆞᆫ已有食牛之氣ㅣ라ᄒᆞ니言年雖小而志甚大也ㅣ라○져근아ᄃᆞ

론다ᄉᆞᆺ서레氣運이쇼ᄅᆞᆯ머그리로소니지
븨ᄀᆞᆺ기안젓ᄂᆞᆫ손ᄃᆞᆯ히다머리ᄅᆞᆯ도ᄅᆞ혀
ᄒᆞ보ᄂᆞ吾知徐公百不憂積善袞袞生公侯徐公
이온가짓이ᄅᆞᆯ시름아니ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ내아노니善ᄋᆞᆯ積ᄒᆞ야니엄公侯ᄅᆞᆯ난ᄂᆞ다丈夫
生兒有如此二雛者名位豈肯卑微休丈夫ㅣ아
돌나호미이끈호두삿기잇ᄂᆞ니일홈과벼슬와노ᄑᆞᆫ데ᄂᆞᆺ가오며微少ᄒᆞ야말리오

贈虞十五司馬

遠師虞秘監今喜識玄孫秘書監虞世南也ㅣ라○賁秘監ᄋᆞᆯ
머리스승ᄒᆞ다니이제玄孫ᄋᆞᆯ로몰깃노라形象丹青逼家聲器

宇存 此ᄂᆞᆫ言司馬의形象ㅣ近於秘監ᄒᆞ야畫象也ㅣ라器宇ᄂᆞᆫ猶言度量也ㅣ라○얼구른그리에逼近ᄒᆞ니家門엣소리ᄂᆞᆫ器宇ㅣ잇도다 淒涼憐筆勢浩蕩問辭源 ○此ᄂᆞᆫ言秘監의文章筆翰也ㅣ라○淒涼ᄒᆞᆫ부듸양不로믈ᄃᆞᆺ오고浩蕩ᄒᆞᆫ말ᄉᆞ미출홀믇노라 爽氣金天豁清談玉露繁 此ᄂᆞᆫ美司馬ᄒᆞ니라○몱곤氣運은ᄀᆞᅀᆞᆯ하ᄂᆞᆯ히훤ᄒᆞᆫᄃᆞᆺ고몱곤말ᄉᆞᄆᆞᆫ玉ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ이스리한ᄃᆞᆺ도다 行鳴南嶽鳳欲化北溟鯤 鳳鯤ᄋᆞᆫ皆比司馬ᄒᆞ다○南嶽앳鳳이우루믈기들오노니北녁ㅅ바라앳鯤ㅣ두외오뎌ᄒᆞ놋다 交態知浮俗儒流不異門 사괴ᄂᆞᆫ양不로浮俗이이를아노니션비물론門ㅣ다ᄅᆞ디아

니ᄒᆞ니라 過逢連客位日夜倒芳罇 디나오매맛보아客位예 내어안자셔낫과바ᄆᆡ곳다온酒樽ᄋᆞᆯ기울오노라 沙岸風吹葉雲江月上軒 此ᄂᆞᆫ言所見之景ᄒᆞ다◐몰애잇ᄂᆞᆫ두ᄃᆞᆯ겐ᄇᆞᄅᆞ미나못니플불오구룸낀ᄀᆞᄅᆞ매ᄂᆞᆫᄃᆞᆯ비치軒檻애오ᄅᆞᄂᆞ다 百年嗟已半四座敢辭喧 言死ᄉᆞ이迫近ᄒᆞ니不可不為燕樂이니라◐百年이ᄉᆞᆯ프다ᄒᆞ마半이ᄃᆞ외니四座ㅣ敢히喧笑호ᄆᆞᆯ마라리아 書籍終相與青山隔故園 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ欲以書籍오로與虞而傳其業也ㅣ라◐글워ᄅᆞᆯᄆᆞᄎᆞ매서르주리니프른뫼히故園예ᄌᆞ옴ᄭᅧᆺ도다ᄒᆞ

同豆盧峰貽主客李員外賢子棐知字

韻

練金歐冶子噴玉大宛兒吳越春秋에歐冶子ㅣ采五山之精ᄒᆞ며合六金之英ᄒᆞ야煉而為劒ᄒᆞ니라○金을불이ᄂᆞᆫ歐冶子ㅣ오玉을噴ᄂᆞᆫ大宛앳삿기로다符彩高無敵聰明達所為符ᄂᆞᆫ光也ㅣ라○비치노파골오리엄스니聰明ᄒᆞ야ᄒᆞᄂᆞᆫ배通達ᄒᆞ도다夢蘭他日應折桂

早年知左傳에鄭文公이妾燕姞이夢蘭而生穆公ᄒᆞ니라晉郤詵이對策ᄒᆞ야為第一ᄒᆞ니猶桂林一枝故로及第者ᄅᆞᆯ謂之折桂ㅣ本此ᄒᆞ니라○蘭은ᄭᅮᆷ메보아다

룬나래應ᄒᆞ니桂枝것구믈이룬히예아노라爛熳通經術光芒刷
羽儀爛熳히經術을ᄉᆞᄆᆞᆺ알오 빗내羽儀를빗거스리로다謝庭瞻不
遠潘省會於斯晉謝安이諸子ㅣ若芝蘭玉樹ㅣ生於庭階ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ美
裴ᄒᆞ다潘岳이寓直散騎之省ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ為工部員外郎ㅣ오李ᄂᆞᆫ主客員外郎ㅣ
오盧亦省郎而相會於斯也ㅣ라○謝安이ᄠᅳᆯ흘보니머디아니ᄒᆞ니潘岳省郎이이여
긔모댓도다唱和將鶵曲田翁號鹿皮樂府에有鳳將鶵曲
ᄒᆞᆫ니라田翁은甫ㅣ自謂라鹿皮翁은見前註ᄒᆞ다○삿기더븐놀애唱和ᄒᆞ요ᄆᆞᆫ뎌를
짓ᄂᆞᆫ한아비실호미鹿皮로라

宗族 古詩六首 律詩三十二首

狂歌行贈四兄

與兄行年校一歲賢者是兄愚者弟 兄과다몯ᄒᆞ야 行年은ᄒᆞᆫ히ᄅᆞᆯ혜리로소니어디닌이兄이오어린거슨이아이로다

兄將富貴等浮雲弟竊功名好權勢 兄은富貴ᄅᆞᆯᄠᅳᆫ구룸과ᄒᆞᆫ가지로너기거ᄂᆞᆯ아ᅀᆞ功名을일버어셔權勢ᄅᆞᆯ됴히너기노라

長安秋雨十日泥我曹鞴馬聽晨雞公卿朱門未開鏁我曹已到肩相齊 鞴ᄂᆞᆫ音被니轡也ㅣ라○長安ㅅᄀᆞᅀᆞᆳ비예열흘ᄌᆞᆫ

ᄒᆞᆯ긔우리무리몰셔잡고새뱃돐소리롤드
러公卿의블근門이쇠롤여더아니ᄒᆞ얏거
놀우리무리ᄒᆞ마니르더
가엇게서르ᄀᆞ족ᄒᆞ도다

吾兄睡穩方舒膝

不襪不巾踏曉日

우리兄온자몸便安히ᄒᆞ
야보야ᄒᆞ로무루플펫다

가보션업스며頭巾업시
새뱃히예나셔볼놋다

男啼女哭莫我知

身上須繒腹中實

아돌울여ᄯᅡ우루믈내야
디아니ᄒᆞ고몸우희오솜
求ᄒᆞ고비롤브르
게ᄒᆞᆯ셔ᄫᅵ니로다

今年思我來嘉州嘉州酒

重花滿樓

올히나롤ᄉᆞ랑ᄒᆞ야嘉州예오니
嘉州ᄂᆞᆫ수으리므겁고고지樓의
ᄀᆞ독ᄒᆞ
얫도다

樓頭喫酒樓下臥長歌短詠還相酬

樓우희셔수울먹고樓아래누어셔긴四時
놀애와어른이ᄭᅮ믈도로서르감ᄂᆞ다
八節還拘禮女拜弟妻男拜弟 弟ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謂니言兄之
女ㅣ拜甫妻ㅣ오兄之男ㅣ拜甫也ㅣ라○四時와八節에도로혀禮예걸위여ᄯᆞ론아
ᅀᆡ겨지블절ᄒᆞ고아ᄃᆞ론아ᅀᆞᆯ절ᄒᆞᄂᆞ다
足垢何曾洗 一幅巾와갓ᄯᅴ를모매거지아니ᄒᆞᄂᆞ니머리옛곱과바랫ᄣᅵ
ᄅᆞᆯ어느일즉시스리오 吾兄吾兄巢許倫一生喜怒長
任真 우리兄우리兄요巢父許由의무리로소니一生애깃그며怒호ᄆᆞᆯ댱샹真性
ᄋᆞᆯ일ᄂᆞᆺ나 日斜枕肘寢已熟啾啾唧唧何為人 啾啾唧

은 喧囂之意라○ᄒᆡ기 울어 놀블 베오 누어 좀드로미 ᄒᆞ마 기프니 啾啾唧唧은 엇던 사ᄅᆞᆷ고 너기놋다

遣興二首

干戈猶未定弟妹各何之 干戈ㅣ 오히려 安定티 아니ᄒᆞ니 아ᄋᆞ와 누의와ᄂᆞᆫ 各各 어드러 가니오 拭淚霑襟血梳頭滿面絲 눈므를 스주니 옷기제 젓ᄂᆞᆫ 피오 머리ᄅᆞᆯ 비스니 ᄂᆞᆺ처 ᄀᆞ독ᄒᆞᆫ 시리로다 地卑荒野大天遠暮江遲 ᄯᆞ히 ᄂᆞᆺ가오니 거츤 드르히 크고 하ᄂᆞᆯ히 머니 나죗 ᄀᆞᄅᆞ미 날회야 흐르놋다 衰疾那能久應無見汝期 늙고 病이

어니이느能히오래이시리오 당당이다봀期約이업도다

我今日夜憂諸弟各異方 내이제나지바미 시름ᄒᆞ노니여러 아ᅀᆞ이各各다ᄅᆞᆫ ᄯᅡ해갯도다

不知死與生何況道路長 주그며사로ᄆᆞᆯ아디몯거니와ᄒᆞᄆᆞᆯ며길히기루메엇뎨ᄒᆞ리오

避寇一分散飢寒永相望 도ᄌᆞᄀᆞᆯ수머ᄒᆞᆫ번흐터나소니 주리며치우메기리서르ᄇᆞ라ᄂᆞ라

豈無業門歸欲出畏虎狼 虎狼ᄋᆞᆫ喩盜賊ᄒᆞ니라○엇뎨 業門의갈ᄃᆡ업스리오마ᄂᆞᆫ나가고져타가虎狼ᄋᆞᆯ전노라

仰看雲中鴈禽鳥亦有行 言兄弟分離ᄒᆞ야曾不如鴻鴈之行飛也ㅣ라○구름ᄉᆞ이옛

그려기ᄅᆞᆯ 울워러 보니 새
ᄃᆞᆫ토 ᄯᅩ 行列이 잇도다

得舍弟消息

風吹紫荊樹色與春庭暮花落辭故枝風回
返無處 田眞兄弟欲分ᄒᆞᆫ대 其夜애 庭前紫荊ㅣ 便枯커늘 兄弟感悟ᄒᆞ야 不分ᄒᆞᆫ대
樹還榮茂ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 喻兄弟衰老而分難ᄒᆞ
야 不復會合也ㅣ라 ○ ᄇᆞᄅᆞ미 紫荊 닙글 부
니 비치 봆빋과 다ᄆᆞᆺᄒᆞ야 져므도다 고지 디
어 녯 가지ᄅᆞᆯ 여희니 ᄇᆞᄅᆞ미 횟도로 부니 도
라 올 ᄯᅡ히 업도다 骨肉恩書重漂泊難相遇 아ᄋᆞ미 恩情엣
글워리 重ᄒᆞ니 ᄇᆡ ᄃᆞᆫ녀 브티슈메 서르 맛나미 어렵도다 猶有淚成河經

天復東注오히려 늜믈 몯ᄀᆞ두미 ᄃᆞ외여 놀홈ᄃᆞ니 ᄯᅩ 東ᄋᆞ로 흘러가ᄂᆞ다

醉歌行 甫ㅣ 自註 從姪勤이 落第 歸에 놀 作此送之ᄒᆞ노라

陸機二十作文賦汝更少年能綴文 陸機ᄂᆞᆫ 晉人이라○陸機ᄂᆞᆫ 스믈헤 文賦ᄅᆞᆯ 지으니 너ᄂᆞᆫ 總가ᄉᆡ 아나히 져고ᄃᆡ 能히 그를 지ᄂᆞ다

角草書又神速世上兒子徒紛紛 總角ᄋᆞᆫ 結其髮ᄒᆞ야 爲兩角ㅣ니 童子之飾ㅣ라○總角애 草書ᄅᆞ미 ᄯᅩ 神速ᄒᆞ니 世上ᄋᆡ 아ᄒᆡ 무리 ᄒᆞᆫ갓 어즈럽도다

驊騮作駒已汗血鷙鳥擧翮連青雲 驊騮ᄂᆞᆫ 良馬ㅣ라 鷙鳥ᄂᆞᆫ 能執服衆鳥者ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 喻勤의 年少而俊邁也ㅣ라○驊騮ᄂᆞᆫ 삿

기두외야실지괴ᄒᆞ마피作몸내오鷲鳥ᄂᆞᆫ곳놀개들저긔프른구루메니어가ᄂᆞ니라

詞源倒流三峽水筆陣獨掃千人軍 言詞源이壯健ᄒᆞ야可以衝激三峽之水ᄒᆞ야使之倒流也ㅣ라王羲之筆陣圖애紙者ᄂᆞᆫ陣也ㅣ오筆者ᄂᆞᆫ刀稍也ㅣ오墨者ᄂᆞᆫ鍪甲也ㅣ오硯者ᄂᆞᆫ城池也ㅣ오本領者ᄂᆞᆫ將軍也ㅣ라ᄒᆞ니ᄡᅳᄂᆞᆫ言用筆之快利也ㅣ라○긄흘흔三峽므를갓고로흘리리오븓陣오ᄒᆞ올로스믄사ᄅᆞ미軍을ᄡᅳ러ᄇᆞ리리로다

只今年纔十六七射策君門期第一 射策은對策이有中否홀시譬於射也ㅣ라○이제나히아ᅀᆞ라열여닐구비니君門에와射策ᄒᆞ야第一을期望ᄒᆞ놋다

舊穿楊葉眞自知

暫蹶霜蹄未爲失 養由基去柳葉百步而射之호ᄃᆡ百發百中ᄒᆞ니此
ᄂᆞᆫ言勤의自知其才能也ㅣ라暫蹶霜蹄ᄂᆞᆫ
喩勤의落第未足爲失也ㅣ라○녜버든닙
드르오소모진실로스싀로아ᄂᆞ니잠ᄭᅡᆫ
霜蹄ㅣ업더듀믄過失ㅣ아니니라 偶然
擢秀非難取會是排風有毛質 此ᄂᆞᆫ言他日에見擢英秀
ᄂᆞᆫ非難取也ㅣ니汝有如鵬鳥ㅣ排擊風雲
之毛質也ㅣ라○偶然히英秀ᄀᆞᆯᄒᆡ요ᄆᆞᆯ며
려이얻디아니ᄒᆞ리니모로매이
ᄇᆞᄅᆞᆷ헤이즐毛質이잇ᄂᆞ니라 汝身已見
唾成珠汝伯何由髮如漆 江奄謂郭翬曰子之咳唾ㅣ成珠玉
ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ美勤의成文ㅣ如珠玉ᄒᆞ고
甫ㅣ自恨其頭白也ㅣ라○네모매ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ마

바ᄅᆞᆷ 추미 구슬 ᄃᆞ외요ᄆᆞᆯ 보앳거니와 데아 자비ᄂᆞᆫ 어느 말미로 머리 터리 옷ᄀᆞᄐᆞ리오

春光淡沲秦東亭渚蒲牙白水荇青 淡沲ᄂᆞᆫ 郎淡蕩也ㅣ라 東亭오 長安城門外送別處ㅣ라○ 봆비치 秦ㅅ東녁亭子애 ᄆᆞᆯᄀᆞ니 믌ᄀᆞᆺ 좀ᄀᆞᆺ 어미 히오 므레 荇플ㅣ 퍼러ᄒᆞ도다

風吹客衣日杲杲樹攪離思花冥冥 杲杲ᄂᆞᆫ 日出皃ㅣ라○ ᄇᆞᄅᆞ미 나그내 오ᄉᆞᆯ 불어 ᄂᆞᆯ 히돗ᄂᆞ니 남기 여희ᄂᆞᆫ ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆯ 이어니 고지 아독아독ᄒᆞ도다

酒盡沙頭雙玉缾衆賓已醉我獨醒 수를 다 머그니 몰앳 그테 두 玉缾ㅣ 잇ᄂᆞ니 모ᄃᆞᆫ 소ᄂᆞᆫ ᄒᆞ마 醉거ᄂᆞᆯ 내ᄒᆞ오아 셔야쇼라

乃知貧賤別更苦吞聲躑躅

滂泣零 呑聲오哽咽ᄒᆞ야聲不能達ㅣ라躓躅오行不進皃ㅣ라○가난코賤ᄒᆞ매여희우미가시야若로왼돌아노니소리ᄅᆞᆯ머굼고ᄂᆞᆫ므리ᄯᅵᅘᆞ므를ᄠᅳᆯ들이노라

亦從孫濟

平明跨驢出未知適誰門 ᄀᆞᆺ볼기예나귀ᄐᆞ나아뇌짓門의갈ᄯᆞᆯ몰로다

權門多噂沓且復尋諸孫 詩예噂沓背憎이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言權貴之門엔多言而相憎惡故로來尋同姓也ㅣ라○權門엔噂沓호미할ᄉᆡᄯᅩ孫子ᄅᆞᆯᄎᆞ자오라

諸孫貧無事宅舍如荒村 言雖居城市나其家ㅣ荒素ᄒᆞ야如村野也ㅣ라○孫子ㅣ가난ᄒᆞ야ᄒᆞ논이리업스니지비거츤村落

곤도다 堂前自生竹堂後自生萱萱草秋已死

竹枝霜不蕃 此ᄂᆞᆫ即其所居之事而言ᄒᆞ니라○집알ᄑᆡᆫ절로대낫고집뒤

헤절로萱草ㅣ낫더니萱草ᄂᆞᆫᄀᆞ올히ᄒᆞ마죽거ᄂᆞᆯ댓가지ᄂᆞᆫ서리예蕃盛치몯ᄒᆞ옛도

다 淘米少汲水汲多井水渾刈葵莫放手放

手傷葵根 須溪云淘米刈葵ᄂᆞᆫ敎其爲人이少可自足이오勿多責望耳니라

○ᄡᆞᆯᄅᆞᆯ이로ᄃᆡ므ᄅᆞᆯ저기기르라기루믈해ᄒᆞ면우므렛므리흐리리라아혹ᄋᆞᆯ부유뒤

소ᄂᆞᆯ노치말라소ᄂᆞᆯ노ᄒᆞ면아혹불휘傷ᄒᆞ리라 阿翁懶惰久覺兒

行步奔 阿翁ᄋᆞᆫ甫ㅣ自謂오兒ᄂᆞᆫ指杜濟ᄒᆞ다○네한아빈게을오미오라오니

더아히ᄋᆞ이거려도 니논이ᄅᆞᆯ아노라 所來爲宗族 亦不爲盤飧

온고도아ᄋᆞ몰爲ᄒᆞ애오도 飮食ᄋᆞᆯ爲호미아니니라 小人利口實薄

俗難具論 易에自求口實ㅣ라ᄒᆞ니言小人 ᄋᆡ所利者ㅣ實其口腹也ㅣ라○

小人ᄋᆞᆫ이베實ᄋᆞᆯ利히너기ᄂᆞ니 열운風俗ᄋᆞᆫ難히다니ᄅᆞ리로다 勿受外嫌

猜同姓古所敦 밧것사ᄅᆞ미嫌猜ᄅᆞᆯᄐᆞ디말 라同姓오녜브터돈가이ᄒᆞ

논배 니라

寄從孫崇簡

嵳峩白帝城東西南有龍湫北虎溪 노ᄑᆞᆫ뫼ㅅ 白帝城

東西예南애ᄂᆞᆫ龍모시잇고北에ᄂᆞᆫ虎溪잇도다 吾孫騎曹不記馬

業學尸鄕多養鷄 晉王猷ㅣ爲桓冲의騎曹參軍ㅣ러니冲ㅣ問猷曰所管이幾馬오曰不知라ᄒᆞ다祝鷄翁은洛人ㅣ니居尸鄕ᄒᆞ야養鷄千餘頭ᄒᆞ니ᄡᅳᄂᆞᆫ言崇簡ㅣ不以仕宦으로爲心ᄒᆞ고有隱逸之志故로有下句ᄒᆞ니라○우리孫子ㅣ騎曹人벼스를호ᄃᆡ ᄆᆞᄅᆞᆯ아디몯고業은尸鄕을비화ᄃᆞᆯ골해기르놋다

龐公隱時盡室去武陵春樹他人迷 龐公ㅣ隱居ᄒᆞᆯ저긔지비다가고武陵ㅅ봄남긔ᄂᆞᆫ다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞ미迷失ᄒᆞᄂᆞ니라

與汝林居未相失近身藥裹酒長携 니와다ᄆᆞᆺᄒᆞ야山林에사로ᄆᆞᆯ서르일티마라모매藥반

거슬 갓가이ᄒᆞ고 수를 당샹 가듀리라 牧叟樵童亦無賴莫令斬斷青雲梯 此ᄂᆞᆫ言勿踈牧叟樵童ᄒᆞ야使之斬斷雲梯ᄒᆞ야令我로不得入也ㅣ니라○무쇼미길 한아비와 나모지ᄂᆞᆫ 아ᄒᆡ도 依賴ᄒᆞᆯ 줄 업스니 青雲엣 두리를 ᄒᆡ여 버히게 ᄒᆞ지 말라

憶弟二首

喪亂聞吾弟飢寒傍濟州 브ᅀᅳ왠 時節에 내 아ᅀᅵ 주리며 뎌워 濟州를 바라가 슈믈 든노라 人稀書不到兵在見何由 사ᄅᆞ미 드므니 書信이 오디 아니ᄒᆞᄂᆞ니 兵戈ㅣ 잇ᄂᆞ니 보몰 어느 말미로 ᄒᆞ리오 憶昨

狂催走無時病去憂 미ᄈᆡ어려이ᄃᆞ로몰催促ᄒᆞ던이롤ᄉᆞ랑호니
病에시름업슬져기업더라 即今千種恨惟共水東流 곰이
제즈믄가짓슬프미오직믈와다뭇ᄒᆞ야東ᄋᆞ로흘려가ᄂᆞ다
且喜河南定不問鄴城圍 時에弟在濟州故로喜河南之定也
ㅣ라○河南이安定호몰깃고鄴城의ᄡᅡ리여이슈믄묻디아니ᄒᆞ노라 百戰今
誰在三年望汝歸 온번사호매이제뉘잇ᄂᆞ니오세히롤네도라오몰
ᄇᆞ라노라 故園花自發春日鳥還飛 녯위안해고지절로펫고
봄나래새도로놀어니라 斷絕人煙久東西消息稀 사ᄅᆞ미잀

니곳건디오라니東西
에消息이드므도다

、得舍弟消息

亂離誰歸得他鄉勝故鄉 此ᄂᆞᆫ言他鄉之安居ㅣ勝故鄉之亂
也ㅣ라○亂ᄒᆞᆫ後에뉘도라오몰ᄒᆞᄂᆞ뇨다ᄅᆞᆫᄀᆞ올히녯ᄀᆞ올히라와ᄃᆞ토다 眞爲
心厄苦久念與存亾 곤ᄆᆞᅀᆞ매厄ᄒᆞ며苦로이ᄒᆞ노니오래니와다
몯살어나죽거나고져ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 汝書猶在壁汝妾已辭房
言見書而知妾之已去也ㅣ라○네글워리오히려ᄇᆞᄅᆞ매ᄭᅩ잿ᄂᆞ니네妾이ᄇᆞᆯ셔房ᄋᆞᆯ
말오가도다 舊犬知愁恨垂頭傍我床 陸機犬이名黃耳니

機在洛ᄒᆞ야謂犬曰我家ㅣ絶無書信ㅣ라코以竹筒ᄋᆞ로貯書ᄒᆞ야繫犬頸ᄒᆞᆫ대犬이疾走歸其家ᄒᆞ니라○오란가히내시르믈아라머리롤드리워내平安올바라ᄃᆞ니ᄂᆞ다

、得舍弟消息二首

近有平陰信遥憐舍弟存ᄒᆞ니라 時예弟在平陰縣ᄒᆞ니라○平陰옛音信이갓가이이시니아ᄋᆡ사라슈믈아ᄋᆞ라히ᄃᆞᆺ노라

側身千里道寄食一家村ᄒᆞ니 千里ㅅ길헤모ᄆᆞᆯ기우려ᄃᆞᆫ니고ᄒᆞᆫ집잇ᄆᆞ올히밥어구믈브텃도다

烽擧新酣戰啼垂舊血痕이라 烽火ㅣ드니새라ᄒᆞ드리사호

노소ᄅᆡ우러歎ᄒᆞ고글녯 픳그제예드리오노라 不知臨老日招得幾時魂 言弟招甫之魂也ㅣ라○아디몯ᄒᆞ리 로다늘구믈臨ᄒᆞ야잇ᄂᆞᆫ나래어느時 節에넉슬 브르리오

汝儒歸無計吾衰往未期 네게을어도라올 혜유미업고내늘 거가몯期約디 몯ᄒᆞ리로다

浪傳烏鵲喜深負鶺鴒詩 西 京 雜記예乾鵲이噪而行人이至라ᄒᆞ고詩예 鶺鴒在原ᄒᆞ니兄弟急難이라ᄒᆞ다○속절 업시烏鵲이깃부믈傳ᄒᆞ놋다 기피鶺鴒入詩를저ᄇᆞ리과라

生理何顏面憂端且歲時 사ᄅᆞᆯ理ᄂᆞᆫ어느ᄂᆞᆺ치리오시 름근ᄭᅩᆺᄯᅩ歲時로잇도다

兩

京三十口雖在命如絲 두 서욼 셜흔 사ᄅᆞ미 비록 사라시나 목수미 실 ᄀᆞᆮ호라

丶月夜憶舍弟

戍鼓斷人行邊秋一鴈聲 防戍ᄒᆞᄂᆞᆫ 뒷부픠 사ᄅᆞᆷ ᄃᆞᆫ니리 그츠니 邊方ㅅ ᄀᆞᅀᆞᆳ 히 ᄒᆞᆫ 그려긔 소리로다

露從今夜白月是故鄉明 이슬은 오ᄂᆞᆳ 바ᄆᆞᆯ조차 ᄒᆡ니 ᄃᆞᄅᆞᆫ 이 녯 ᄀᆞ올히 ᄇᆞᆯᄀᆞᄂᆞ니라

有弟皆分散無家問死生 잇ᄂᆞᆫ 아이 다 흐터 가니 지비 주그며 사ᄅᆞᆷ 무ᄅᆞᆯ ᄃᆡ 업도다

寄書長不達況乃未休兵 브텨 보내논 書札이 댱샹 ᄉᆞᄆᆞᆺ디 몯

거ᄂᆞᆯ ᄒᆞ믈며 兵戈ㅣ 마디 아니ᄒᆞ얫다

、送舍弟頻赴齊州三首

岷嶺南蠻北 徐關東海西 弟自岷嶺歸徐關이니라 ○岷嶺은 南蠻ㅅ 北녀기오 徐關오 東海ㅅ 西ㅅ녀기로다

此行何日到 送汝萬行啼 이 녀메 어느 나래 니르러 가리오 너를 보내노라 눉므를 어려 가로로 흘르게 우노라

絕域惟高枕 清風獨杖藜 먼 ᄯᅡ해와 오직 벼개ᄅᆞᆯ 노피 볘엿고 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ ᄇᆞᄅᆞᆷ애 ᄒᆞ오아 도ᄐᆞ랏 막대ᄅᆞᆯ 지펫노라

時危暫相見 衰白意都迷 時節이 바ᄃᆞ라온 제 잠깐 서르 보니 늙고 셴 머리예 ᄠᅳ디 다 어ᄅᆞ

즐ᄒᆞ라

風塵暗不開汝去幾時來 風塵이어드워여디아니ᄒᆞ얏ᄂᆞ니 네가어ᄂᆞᄢᅴ올다

兄弟分離苦形容老病催 兄弟ㅣ여희요미셜우니얼구른늘근病이뵈아ᄂᆞ다

江通一柱觀日落望鄉臺 네가ᄂᆞᆫᄀᆞᄅᆞ모一柱觀으로ᄉᆞᄆᆞᆺᄒᆞᄅᆞᄂᆞ니이제히ᄂᆞᆫ望鄉臺예디ᄂᆞ다

客意長東北齊州安在哉 東北指故鄉ᄒᆞ니라○ᄀᆡ의ᄠᅳ든당샹東北으로가ᄂᆞ니齊州ᄂᆞᆫ어드메잇ᄂᆞ니오

諸姑今海畔兩弟亦山東 海畔山東은皆指齊州ᄒᆞ니라○여

려아ᄌᆞ미 이제 바ᄅᆞᆺ ᄀᆞ이 갓고 두아이 任 山東애 잇도다 去旁干戈覔來

看道路通 갈저긔 干戈ᄅᆞᆯ 바라 얻ᄂᆞ니 올 저긘 道路의 훤호ᄆᆞᆯ 보리라 短

衣防戰地 匹馬逐秋風 뎌른 옷 닙고 防戰ᄒᆞ [illegible] 仲ᄒᆞ로 디나가ᄂᆞ

니 ᄒᆞᆫ 몰 ᄐᆞ고 ᄀᆞᄋᆞᆯ ᄇᆞᄅᆞ몰 좃ᄂᆞ다 莫作俱流落 長瞻碣石鴻

碣石은 海畔山也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言顏오 勿與姑 弟로 俱流落於海畔ᄒᆞ야 使我로 長望也ㅣ

니라 ○ 라 流落ᄒᆞ몰지어기리 碣石엣 그려기 길 보게 ᄒᆞ디 말라라

、得舍弟觀의 書ᄒᆞ니 自中都로 已達江陵

ᄒᆞ얏ᄂᆞ니 今玆暮春月末엔 合行李到夔州

이로소니 悲喜相兼이며 團圓을 可待근셔 賦詩

即事ᄒᆞ야 情見乎詞ᄒᆞ노라

爾到江陵府何時到峽州 네 江陵府에 왯ᄂᆞ니 어느 ᄢᅢ 峽州에 올다

亂離生有別聚集病應瘳 亂離ᄒᆞᆫ 제 사라셔 여희요미 잇ᄂᆞ니 ᄒᆞᆫᄃᆡ 모ᄃᆞ며 病이 당당이 됴ᄒᆞ리로다

颯颯開啼眼朝朝上水樓 ᄇᆞᄅᆞᆷ 불제 우ᄂᆞᆫ 누ᄂᆞᆯ ᄠᅧ아 아ᄎᆞᆷ마다 므레 지은 樓 우희 올아 ᄇᆞ라노다

老身須付託白骨更何憂 늘근 모ᄆᆞᆯ 고로 매 네게 브툐리니 ᄒᆡᆫ ᄲᅧᄅᆞᆯ 다시 엇데 시름ᄒᆞ리오

喜觀即到復題短篇二首

巫峽千山暗終南萬里春 終南山이在長安ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ在峽而想故鄕이라○巫峽엔千山ㅣ어드우니終南ᄋᆞᆫ萬里예보미ᄃᆞ외옛ᄂᆞ니라 病中吾見弟書到汝爲人 下句ᄂᆞᆫ追言前日離別에莫知死生ᄒᆞ다니及俞書ㅣ來어ᄂᆞᆯ方知其生也호라○病中에내아ᅀᆞᆯ보니書信ㅣ오니네사ᄅᆞ미ᄃᆞ외옛더라 意答兒童問來經戰伐新 ᄠᅳ드로아ᄒᆡ돌ᄒᆡ무르믈對答ᄒᆞ노니올저긔사호미새로외요ᄆᆞᆯ디나도다 泊船悲喜後款款話歸秦 ᄇᆡ브티고슬ᄒᆞ며깃거말ᄒᆞᆫ後에위고기秦으로갈이ᄅᆞᆯ니ᄅᆞ노라

待爾嗔烏鵲拋書示鶺鴒 爾ᄂᆞᆫ 指弟也ㅣ라 鵲噪而行人ㅣ至ᄒᆞᄂᆞ니 弟ㅣ不來故로 嗔烏鵲也ㅣ라 鶺鴒ᄋᆞᆫ 甫ㅣ自喩ㅣ니 言弟ㅣ寄書於甫也ㅣ라

○너를 기들우노라 가마괴와 가치를 믜여 ᄒᆞ다니 글워를 더뎌 鶺鴒을 뵈돗더라

枝間喜不去原上急曾經 詩에 鶺鴒이 在原ᄒᆞ니 兄弟急難이라ᄒᆞ니 ᄡᅳᆫ 皆承上兩句而言ᄒᆞ다

○가지 ᄉᆞ이예셔 깃거ᄂᆞ라 가디 아니ᄒᆞᄂᆞ니 두듥 우희 急難ᄋᆞᆯ 일즉 디내요라

江閣嫌津柳風帆數驛亭 此ᄂᆞᆫ 言嫌柳之礙望ᄒᆞ고 數來道之驛亭ᄒᆞ니 皆追叙也ㅣ라

○ᄀᆞᄅᆞᇝ 지븨셔 ᄂᆞᆯ잇 버들를 아쳗고 ᄇᆞᄅᆞᇝ ᄇᆡᆺ돗ᄀᆞᆫ 驛亭ᄋᆞᆯ 혜다라

應論十年事愁絕始星星

星星은髮白也ㅣ라○당당이열흿이ᄅᆞᆯ議論ᄒᆞ리로소니시르메머리비르서세ᄂᆞ다

、舍弟觀歸藍田迎新婦送示二首

汝去迎妻子高秋念却迴卽今螢已亂好與鴈同來 네가妻子ᄅᆞᆯ마자오거늘ᄀᆞᅀᆞᆶ히도로도라오리라ᄉᆞ랑ᄒᆞ다니곰이제ᄀᆞ온히반되ᄒᆞ마어즈러우니됴히그려기와다ᄆᆞᆺ호ᄢᅴ오리로다東望西江永南游北戶開 西江ᄋᆞᆫ謂蜀江ㅣ라○東녀그로ᄇᆞ라니西江이기니南녀긔와노라븍녁이플여노라 셔卜居期靜處會有故人 不사ᄅᆞᆯ더古卜호ᄆᆞᆯ安靜ᄒᆞᆫ ᄃᆡ호ᄆᆞᆯ期約ᄒᆞ노니모로매번과술머구미이시리라

楚塞難爲路藍田莫滯留 楚ㅅᄀᆞ이 길 녀미 어려우니 藍田에 머므러 잇디 말라

衣裳判白露鞍馬信淸秋 옷ᄀᆞ외 ᄒᆞ요ᄆᆞ란 ᄒᆡᆫ 이슬 올 저글 判斷ᄒᆞ고 鞍馬란 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ ᄀᆞᅀᆞᆯᄒᆡ 오ᄋᆞ로 믿노라

瀟峽重江水開帆八月舟 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 期以八月애 乘舟下峽에 荊州ᄒᆞ야 見弟也ㅣ라 ○ ᄀᆞ독ᄒᆞᆫ 여러 ᄀᆞᄅᆞᆷ 므레 八月에 비 옛 돗ᄀᆞᆯ 여러 가리라

此時同一醉應在仲宣樓 이 ᄢᅴ ᄒᆞᆫ 번 醉호ᄆᆞᆯ ᄒᆞᆫᄃᆡ 호리니 당당ㅣ 仲宣의 樓에 이시리로다

舍弟觀赴藍田取妻子到江陵喜寄三首

汝迎妻子達荊州消息眞傳解我憂 荊州ᄂᆞᆫ 即江陵
府ㅣ라○네妻子ᄅᆞᆯ미자荊州에ᄉᆞ맛차오ᄂᆞ
니消息이眞實로傳ᄒᆞ야내시르믈그르
다 鴻鴈影來連峽內鶺鴒飛急到沙頭 鴻鴈 鶺鴒
은喩兄弟ᄒᆞ다沙頭ᄂᆞᆫ江陵人地名也ㅣ라
○鴻鴈의그르메와峽內예니ᅀᅳ니鶺鴒이
ᄂᆞ로미ᄲᆞᆯ라 沙
頭에오도다 嶤關險路今虛遠禹鑿寒江
正穩流 嶤關은在藍田之西ᄒᆞ니觀이已到
江陵故로云虛遠이라寒江ᄋᆞᆫ指觀
위所經江漢之水ㅣ라○嶤關ㅅ險ᄒᆞᆫ길히
이제虛히머니禹의ᄑᆞ산서늘ᄒᆞᆫᄀᆞᄅᆞ미正
히便安히
흐르ᄂᆞ다 朱紱即當隨綵鷁青春不假報黃

牛 朱紱은貴者之服이니甫ㅣ爲工部故로云ᄒᆞ니라○朱紱로곧반ᄃᆞ기비옛빗난

鷄올조차青春에黃牛峽더브러알외요ᄆᆞᆯ비지아니ᄒᆞ야가리라라

馬度秦山雪正深北來肌骨苦寒侵 ᄆᆞ리秦山ᄅᆞᆯ디

나오매누니正히기프니北녀그로셔오매ᄉᆞᆯ과ᄲᅧ예ᄀᆞ장치우미侵凌ᄒᆞ도다 他

鄉就我生春色故國移居見客心 다ᄅᆞᆫᄀᆞ올ᄒᆡ내게나

아가면ᄇᆞᆷ비치나리로다녜사던ᄃᆡᄅᆞᆯ올마와사로매나그내의ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆯ보리로다 歡

劇提携如意舞喜多行坐白頭吟 晉ㅅ王戎이以鐵如

意로爲舞ᄒᆞ더니라○즐기우미ᄀᆞ장ᄒᆞᆯ시如意ᄅᆞᆯ자바셔춤츠고깃부마힐셔ᄃᆞᆫ니락

안不락ᄒᆞ야션머리예글입노라 巡簷索共梅花笑冷蘂踈枝半不禁 此ᄂᆞᆫ欲舒暢其喜心故로遂索梅花而共笑ㅣ라○집기슬글조차梅花와다ᄆᆞᆺ우우믈求ᄒᆞ니ᄎᆞᆫ곳부리와설핀가디ᄅᆞᆯ만치우믈아기디몯ᄒᆞ얏다

庾信羅含俱有宅春來秋去作誰家 二人의宅皆在江陵ᄒᆞ니라○庾信과羅含괘다지비잇ᄂᆞ니보미오며ᄀᆞ올히가매뉘지비ᄃᆞ외엿ᄂᆞ뇨

短牆若在從殘草喬木如存可假花 더른다미ᄒᆞ다가이시면衰殘ᄒᆞᆫ프를므던히너겻거니라ᄂᆞᆯ근남기ᄒᆞ다가이시면어루고ᄌᆞᆯ빌거리다

卜築應同蔣詡徑爲園須似邵平瓜 蔣詡ㅣ含

中竹下애開三徑ᄒᆞ고邵平이種瓜東門ᄒᆞ 니此ᄂᆞᆫ欲借二人宅而寓居也ㅣ로다○ᄂᆞ
築호몰당당이蔣詡의길ᄀᆞ티ᄒᆞ고위안밍 ᄀᆞ로믈모로매邵平의외시므ᄃᆞᆺ호리라

比年病酒開涓滴弟勸兄酬何怨嗟 近年飮 病에盃
고매머구믈여렛노니아이勸ᄒᆞ야ᄃᆞᆫ兄이 가파서르머그면어느怨嗟ᄒᆞ미시리오

遠懷舍弟穎觀等

陽翟空知處荊南近得書 陽翟縣은屬許州 ᄒᆞ니穎이所居ㅣ
오荊南ᄋᆞᆫ即觀의所居江陵이라○陽翟을 ᄒᆞᆫ갓ᄯᅡᄒᆞᆯ아노니荊南앤요ᄉᆞ이예書信을
어두 라

積年仍遠別多難不安居 여러ᄒᆡᄅᆞᆯ지 ᄌᆞ루머리여

희여쇼니患難하매便安히사디몯ᄒᆞ소라 江漢春風起冰霜昨夜除 江漢애봆ᄇᆞᄅᆞ미니ᄂᆞ니어름과서리ᄂᆞᆫ어젯바미더도다 雲天猶錯莫花萼尚蕭疎 雲天은譬用鴻鴈事ᄒᆞ나喻兄弟ᄒᆞ다花萼은詩예常棣之花ㅣ鄂不韡韡리ᄒᆞ니燕兄弟之詩故로亦以喻兄弟ᄒᆞ니今不相見故로云錯莫蕭疎ㅣ니라○구룸낀하ᄂᆞᆯ해오히려어긔르츠니곳부리오히려섯긔도다 對酒都疑夢吟詩正憶渠 수를相對ᄒᆞ야셔다ᄭᅮ민가疑心ᄒᆞ고그ᄅᆞᆯ이퍼셔正히너를思憶ᄒᆞ노라 舊時元日會鄉黨蓋吾盧 此ㅣ言昔時元日之會예鄉人ㅣ燕吾兄弟之歡ᄒᆞ더니嘆今不然也ㅣ라○녜ᄢᅴ元日

八會集에ᄆᆞ올히우
라지블브더니라

續得觀의書ᄒᆞ니迎就當陽ᄒᆞ야居止로소니

正月中旬엔定出三峽ᄒᆞ리각當陽은江陵屬邑ㅣ라

自汝到荊府書來數喚吾네荊州ㅣ오ᄆᆞ로브터書信ㅣ와ᄌᆞ조나ᄅᆞᆯ브르ᄂᆞ다

頌椒添諷詠禁火卜歡娛元日에頌椒花ᄒᆞᄂᆞ니라禁火ᄂᆞᆫ寒食也ㅣ라此ᄂᆞᆫ言今當元日ᄒᆞ야誦詩而慮弟ᄒᆞ노니至寒食之時ᄒᆞ야到荊相見也ㅣ니라○椒花頌ᄒᆞᆯ저긔더諷詠ᄒᆞ믈더으노니禁火ᄒᆞᆯ저긔歡娛ᄒᆞᆯ이ᄅᆞᆯ占卜ᄒᆞ노라

舟楫因人動形骸用杖扶ᄇᆡ란사ᄅᆞ믈因

ᄒᆞ야 뮈우고 일굴란 막대ᄅᆞᆯ 삐扶持ᄒᆞ노라 天旋夔子峽春近岳

陽湖 하ᄂᆞᆯᄒᆞᆫ 夔子峽에 횟돌오 보ᄆᆞᆫ 岳陽湖애 갓갑도다 發日排南喜

傷神散北吁 나갈 나래 南녀그로 깃부미 미리 가리니 精神을 슬허셔 北녀그로 吁嗟호ᄆᆞᆯ ᄒᆞ노라 飛鳴還接翅行序密御蘆 詩에 題彼

鶺鴒ᄒᆞ니 載飛載鳴ㅣ로다 淮南子애 鴈이 御蘆而飛라ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 鶺鴒與鴈으로 比兄弟ᄒᆞ니라 ○ ᄂᆞ라 우루메 도로 ᄂᆞᆯ개ᄅᆞᆯ 揖接ᄒᆞ고 行列次序에 곰 모리 슈믈 密近호리라

俗薄江山好時危草木蘇 時俗ㅣ 열우나 ᄀᆞᄅᆞᆷ과 뫼콰ᄂᆞᆫ 됴코 時節이 危亂ᄒᆞ나 플와 나모ᄂᆞᆫ ᄭᅵ야나ᄂᆞᆺ다 馮唐雖晚達終覬在

皇都甫ㅣ自比ᄒᆞ니라○馮唐이비록늘거通達ᄒᆞ나ᄆᆞᄎᆞ매皇都애인숤이롤엿보니라

˥乘雨入行軍六弟宅

曙角凌雲罷春城帶雨長 사ᄇᆡᆺ吹角ㅅ소리구루믈凌犯ᄒᆞ야ᄆᆞᄎᆞ니봆城은비를ᄯᅴ여차기도다

水花分塹弱巢燕得泥忙 므렛고조ᄅᆞᆯ헝을눈화보두라왯고집짓눈치비눈ᄒᆞᆯ골어두믈뵈왓비ᄒᆞ노다

令弟雄軍佐凡材汙省郎 謂杜位為行軍司馬ㅣ오甫ㅣ為工部員外郎ㅣ라○이던아ᄋᆞᆫ軍도오ᄆᆞᆯ雄壯히ᄒᆞ누니사오나온拙賤로者郎올더러유리라

萍漂忍流涕衰颯近中堂말왐ᄠᅥᄃᆞᆫ니ᄃᆞᆺᄒᆞ매ᄂᆞᆫ물흘류믈ᄎᆞᆷ노니ᄂᆞᆯ구매中堂애갓가이오라

、第五弟豐이獨在江左ᄒᆞ니近三四載로ᄃᆡ寂無消息ᄒᆞᆯ시覓使ᄒᆞ야寄此二首ᄒᆞ노라

亂後嗟吾在羈栖見汝難亂ᄒᆞᆫ後에내사라슈믈슬히ᄒᆞ노니나그내로사로매네의어려우믈보노라草黃騏驥病沙晩鶺鴒寒此ᄂᆞᆫ喩貧窮ᄒᆞ다○프리이우니騏驥ㅣ病ᄒᆞ고몰랫나조ᄒᆡ鶺鴒ㅣ칩도다楚設關城險吳吞水府寬水府ᄂᆞᆫ謂積水也ㅣ라此ᄂᆞᆫ言弟의所在

라○蔞ᄂᆞᆫ開城ㅣ險ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ베펫고 몯ᄂᆞᆫ水府ㅣ어위유믈머게도다 十年朝

夕淚衣袖不曾乾 열히ᄅᆞᆯ아ᄎᆞᆷ나죗눉믈레 옷ᄉᆞ매일즉ᄆᆞᄅᆞ디아니 ᄒᆞᄂᆞ 다

聞汝依山寺抗州定越州 네의뫼뎘레브텻 다호ᄆᆞᆯ드로니抗 州아一定ᄒᆞ 야越州아

風塵淹別日江漢失淸秋 ᄇᆞᄅᆞᆷ 과드 틀렌여희옛ᄂᆞᆫ나리오라니江 漢앤ᄆᆞᆯᄀᆞᆫᄀᆞᅀᆞᆯ히일허ᄇᆞᄂᆞ다

影著啼猿樹 啼猿樹ᄂᆞᆫ甫의在處ㅣ라蜃ᄂᆞᆫ 大蛤ㅣ니吐氣ᄒᆞ야爲樓臺ᄒᆞ

魂飄結蜃樓 ᄂᆞ니ᄡᆞᄂᆞᆫ指弟所在라○그르메ᄂᆞᆫ납우ᄂᆞᆫ 남ᄀᆡ브텟ᄂᆞ니넉슨蜃氣ㅣ미쳇ᄂᆞᆫ樓에나

븟기去다明年下春水東盡白雲求오ᄂᆞᆫᄒᆡ예봄믈로ᄂᆞ려가東녀ᄀᆞ로흰구룸메다求ᄒᆞ리라

送十五弟侍御使蜀

喜弟文章進添余別興牽아ᄋᆡ文章이나아가믈깃노니내ᄋᆡ여희ᄂᆞᆫ興이ᄀᆞ여나미녀ᄋᆞᄂᆞ다

數盃巫峽酒白丈內江船白丈ᄋᆞᆫ牽船繩也ㆍ라水ㅣ自渝로上合者ᄅᆞᆯ謂之內江ㅣ라○平에잣巫峽엣수리오白丈ᄋᆞᆫ次ᄀᆞ루ᄆᆡᆺᄇᆡ로다

未息豺狼鬪空催犬馬年犬馬ᄂᆞᆫ甫ㅣ自喩ㅣ라○豺狼이사호미긋기아니ᄒᆞ노소니犬馬ᄋᆡ나홀속절업시뵈아ᄂᆞᆺ다

歸朝多便道搏擊望秋天 言秋當還期ㅣ如鵰之搏擊雲天也ㅣ라○朝廷으로 가매 됴ᄒᆞᆫ 길히 하니 搏擊ᄋᆞᆯ ᄀᆞᅀᆞᆯ 하ᄂᆞᆯ해 ᄇᆞ라노라

憶幼子

驥子春猶隔鶯歌暖正繁 驥子ᄂᆞᆫ 甫의 幼子 宗武의 小名ㅣ라○驥子ㅣ 보ᄆᆡ 오히려 즈음쳇ᄂᆞ니 곳고리 놀애 더운 제 正히 하도다

別離驚節換聰慧與誰論 여희여 슈매 時節이 밧고와 가ᄆᆞᆯ 놀라노니 聰明ᄒᆞ며 ᄉᆞᆯ가오ᄆᆞᆯ 눌와 다ᄆᆞᆺ 議論ᄒᆞ리오

澗水空山道柴門老樹村

憶渠愁只睡炙背俯晴軒 此ᄂᆞᆫ 指言驥子의 所在라○ 시냇믈 뷘 뫼ㅅ

길과섭나모門늘근나모셋ᄂᆞᆫᄆᆞ올해녀를 思憶ᄒᆞ야시름ᄒᆞ야오지ᄌᆞ오라셔ᄃᆞᆼ어리 뼈오갠斬檻애구벳노라

遣興

驥子好男兒前年學語時問知人客姓誦得老夫詩 老夫ᄂᆞᆫ甫ㅣ라○驥子ᄂᆞᆫ됴ᄒᆞᆫ아ᄃᆞ리니前年희말ᄇᆡ홀제사ᄅᆞᆷ과소ᄂᆡ姓을무러알며老夫의詩를외오더니라 世亂憐渠小家貧仰母慈 世亂ᄒᆞᆫ저긔네의저고ᄆᆞᆯ憐愛ᄒᆞ노니지비가난ᄒᆞ니어미恩慈ᄅᆞᆯ울워렛ᄂᆞ니라 鹿門携不遂鴈足繫難期 鹿門ᄋᆞᆫ龐德公ᄋᆡ隱處ㅣ라蘇武傳

에天子射上林中ᄒᆞ야得鴈足엣繫帛書ᄒᆞ
니라言不得與之隱而又不見書信也ㅣ라
○鹿門에셔브터가ᄆᆞᆯ일우디몯호니그
려기바래미온거슬難히期約ᄒᆞ리로다天
地軍麾滿山河戰角悲 하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡ괏ᄉᆞ이예 軍中엣旗麾ㅣᄀᆞᄃᆞᆨ
ᄒᆞ얏고뫼과ᄀᆞᄅᆞᆷᄃᆞᆫ매사호 맷吹角ㅅ소리슬프도다 儻歸免相失見日
莫辭遲 萬一에가셔르일허ᄇᆞ류믈免홀뎬 볼나ᄅᆞᆯ구틔여더듸다ᄒᆞ야말리아

得家書

去憑遊客寄來爲附家書 此ᄂᆞᆫ言憑遊客ᄒᆞ 야寄書于家也ㅣ
라○갈저긔노니ᄂᆞᆫ소ᄂᆞᆯ依憑ᄒᆞ야브터보 내요니오ᄂᆞᆯ오ᄆᆞᆫ집읫글워ᄅᆞᆯ브튜믈爲ᄒᆞ예

로라 今日知消息他鄉且舊居오ᄂᆞᆯ나래奇別아로니다ᄅᆞᆫᄀᆞ

올히ᄯᅩ녜브터사ᄂᆞᆫᄯᅡ히ᄃᆞ외얏도다 熊兒幸無恙驥子最憐

渠 熊兒ᄂᆞᆫ亦甫子宗文의小名ㅣ라恙ᄋᆞᆫ蟲名ㅣ니入入腹中ᄒᆞ야食心ᄒᆞᄂᆞ니古者

애草居而多被其毒故로相見에勞問無恙ᄒᆞᄂᆞ니라○熊兒ㅣ幸히病ㅣ업스니驥子

아안직너를憐愛ᄒᆞᄂᆞ노라 臨老羈孤極傷時會合疎 ᄂᆞᆯ구믈臨

ᄒᆞ야셔나그내로외로이이슈미ᄀᆞ장ᄒᆞ니時節을슬흐니會合ᄒᆞ미드므도다 二

毛趨帳殿一命侍鸞輿 時예甫ㅣ謂肅宗於鳳翔ᄒᆞ야受拾遺ᄒᆞ

니라一命ᄋᆞᆫ言卑官也ㅣ라○두터리로帳殿에셔趨走ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ번命호ᄆᆞ로鸞輿를侍

衛ᄒᆞ라北關妖氛滿西郊白露初西郊ᄂᆞᆫ指長安西郊ㅣ라

時예京師ᄅᆞᆯ未收復ㅣ니라○北關에妖怪ᄅᆞ왼氣運이ᄀᆞ독ᄒᆞ엿ᄂᆞ니西郊앤힌이슬오ᄂᆞᆫᄣᅢ어미로다涼風新過鴈秋雨欲生魚셔ᄂᆞᆯᄒᆞᆫᄇᆞᄅᆞ맨

그려기새려디나가고ᄀᆞᅀᆞᆯ비옌고기나고져ᄒᆞ놋다農事空山裏眷言終荷鋤此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ欲棄官歸老ㅣ라○뷘뫼ᄉᆞ개가녀름지어ᄃᆞᄎᆞ매호ᄆᆡ메유리라니ᄅᆞ노라

宗武生日

小子何時見高秋此日生져근아ᄃᆞᄅᆞᆯ어느ᄣᅢ보려뇨노푼ᄀᆞ

왓이나래나니라 自從都邑語 已伴老夫名 都邑엣 말비호
ᄆᆞ로브터 ᄒᆞ마 老夫의 일후메 ᄀᆞᆲ더니라 詩是吾家事 人傳世上
情 言宗武傳家業而人多譽之也ㅣ라 ○ 詩ᄂᆞᆫ 이 우리 지빗 이리어늘 사ᄅᆞᄆᆞᆫ 世間앳
ᄠᅳ들 닐어 니ᄅᆞᄂᆞ다 熟精文選理 休覓綵衣輕 此ᄂᆞᆫ 言宗武ㅣ
當精讀文選이오 勿求華綵之衣也ㅣ니라 ○ 文選ㅅ 理ᄅᆞᆯ 니기 精微히 ᄒᆞ고 빗난 오ᄉᆞᆯ
가비야오ᄆᆞᆯ란 얻디 말라 凋瘵懸初秩 欹斜坐不成 此ᄂᆞᆫ 坐日
秩에 開宴也ㅣ라 ○ 凋傷ᄒᆞᆫ 病에 돗긔 처엄 秩ᄒᆞᆫ 저긔 모ᄆᆞᆯ 기우려 안조ᄆᆞᆯ 일우디 몯ᄒᆞ
라 流霞分片片 涓滴就徐傾 流霞ᄂᆞᆫ 酒也ㅣ라 ○ 流霞ᄅᆞᆯ 片

序ᄒᆞᄂᆞᆫ 화ᄇᆞᆯ 들여 날회야 기우려 머구믈 일우노라

又示宗武

覓句新知律 攤書解滿床 攤ᄋᆞᆫ 手布也ㅣ라 ○글句ᄅᆞᆯ 어더 音律올 새려 알오 書冊올 헤텨 床애 ᄀᆞᄃᆞ기 호ᄆᆞᆯ 아ᄂᆞ다 試吟青玉案 莫帶紫羅囊 古詩예 美人ㅣ 贈我錦繡段ᄒᆞ니 何以報之오 青玉案ㅣ로다 謝玄이 好佩紫羅香囊ㅣ어늘 叔父安이 睹取焚之ᄒᆞ니 ᄡᅳᆫ 言宗武ㅣ 當好詩文ㅣ오 勿尚華後也ㅣ라 ○青玉案ᄋᆞᆫ 비르서 입고 블근 노ᄂᆞᄆᆞᄎᆞ란 ᄎᆞ디 말라 假日從時飲 明年共我長 쉬ᄂᆞᆫ 나래 時節올 조차 술 머 노소니 오ᄂᆞᆫ ᄒᆡ옌 내 킈와 ᄒᆞ

야다뭇 리로다

應須飽經術已似愛文章 당당이 모로매 經術을 비브르 홀디니 ᄒᆞ마 文章을 ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ 돗도다

十五男兒志三千弟子行曾參與游夏達者得升堂 論語에 有五而志于學ㅣ니라 史記예 孔子ㅣ 弟子ㅣ 三千ㅣ니라 論語에 由也ᄂᆞᆫ 升堂矣ㅣ라 ᄒᆞ니 喩入道ᄒᆞ다 此ᄂᆞᆫ 望宗武ㅣ 志學而如游夏之得升堂也ㅣ라 ○ 열다ᄉᆞᆺ새 男兒ㅣ 뜯과 三千弟子 行列에 曾參과 子游 子夏ㅣ 시러곰 지븨 오ᄅᆞ니라

、宴忠州使君姪宅

出守吾家姪殊方此日歡 出守ᄒᆞ얏ᄂᆞᆫ 우리 지븻 姪子여 殊方

에 오ᄂᆞᆫ 나래 歡樂ᄒᆞ노다 自須遊阮舍 不是怕湖灘 阮咸이 與

叔父籍으로 為竹林之遊ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 言我ㅣ 要須來遊姪家ㅣ리 非是畏避湖灘之

險惡而到此也ㅣ니라 ○ 내 모로매 阮舍애 와 놀오져 ᄒᆞ논 디웨 이 湖灘ᄋᆞᆯ 저허 에 오미 아

니니라 樂助長歌送 杯饒旅思寬 音樂은 긴 놀애를 도아 보

내ᄂᆞ니 盞은 해 머그니 나그내 ᄠᅳ디 훤ᄒᆞ도다 昔曾如意舞 牽率

強為看 녜 일즉 ᄒᆞ던 如意가지고 춤추믈 且 뎌 믈어 너고 ᄇᆞᆯ 파 보노라

、示姪佐

多病秋風落 君來慰眼前 秋風이 七月에 起ᄒᆞ고 八月에 高ᄒᆞ

고九月에落ᄒᆞᄂᆞ니라○한病에ᄀᆞᄋᆞᆳ비自

ᄅᆞᆫ이다ᄂᆞ니네와눈알피셔慰勞ᄒᆞᄂᆞ다

閑茅屋趣只想竹林眠 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ閑佐이茅屋景趣ᄒᆞ고欲徃眠

於竹林也ㅣ라○ᄯᅩ屋엣景趣를드로므로ᄇᆞ리竹林에가ᄌᆞ올오저오직ᄉᆞ치노라

滿谷山雲起侵籬澗水懸 고리ᄀᆞ독ᄒᆞᆫ뫼햇구루미니렛고울

ᄒᆞᆯ侵逼ᄒᆞᄂᆞᆫ시냇므리돌엿도다 嗣宗諸子姪早覺仲容賢

阮咸의字ㅣ仲容이니嗣宗의姪也ㅣ라○嗣宗의여러子姪ㅅ서리예일仲容의어디로

믈아노라

、佐還山後寄

山晩浮雲合歸時恐路迷 뫼나조히ᄠᅳᆫ구루미모다ᄃᆞ니도라갈ᄢᅢ길흘迷失ᄒᆞᆫ가젼노라

澗寒人欲到村黑鳥應栖 시내히서ᄂᆞᆯ거ᄂᆞᆯ사ᄅᆞ미니르러가고져ᄒᆞ나予ᄆᆞ올히어드우니새당당이기세드니라里

客茅茨小田家樹木低 미햇나그내의ᄇᆡ로니윤지비젹고녀름짓ᄂᆞᆫ지븨남기ᄂᆞᄌᆞᆨᄒᆞ도다

舊諳踈懶叔須汝故相携 네브더踈拙ᄒᆞ고게으른아자비네부려셔르携持홈기들우믈아ᄂᆞ니라

、吾宗 名이 崇簡이라

吾宗老孫子質朴古人風 우리宗族앳늘근孫子ㅣ質朴ᄒᆞ야

녯 사ᄅᆞ미 風이 잇도다

耕鑿安時論衣冠與世同 耕田鑿井이라 호ᄆᆞᆫ 時節을 便安게 홀 議論이오 衣冠오 世옛 사ᄅᆞᆷ과 다ᄆᆞᆺ ᄒᆞᆫ가지로다

在家常早起憂國願年豐 지비 이셔셔 샹녜 일 닐오 나랏 일 시름ᄒᆞ야 ᄒᆡ 가ᄋᆞ멸와더 願ᄒᆞᄂᆞ다

語及君臣際經書滿腹中 崇簡이 經書ㅣ 滿腹故로 言語間애 便及君臣之際也ㅣ니라 ○갈ᄉᆞ미 君臣ㅅ ᄉᆞ이예 밋ᄂᆞ니 글위리 빗소배 ᄀᆞ독ᄒᆞ얫도다

外族 古詩 三首 律詩 六首

敬寄族弟唐十八使君

與君陶唐後盛族多其人 帝堯裔孫ㅣ在周ᄒᆞ아爲唐杜氏ᄒᆞ니唐與杜ㅣ夲同族也ㅣ리○그듸와다못陶唐人後孫ㅣ니盛ᄒᆞᆫ宗族애그어딘가ᄅᆞ미하도다

聖賢冠史籍枝派羅源津 此ᄂᆞᆫ言盛族枝派之多ㅣ皆出於聖賢也ㅣ라○聖賢ㅣ史記ㅅ글워레위두ᄒᆞ야셋ᄂᆞ니줄허흐르ᄂᆞᆫ므리옷듬드레버렷ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다

在今最磊落巧僞莫敢親 이제이셔안직磊落ᄒᆞ니工巧ᄒᆞ며거즛일ᄒᆞᆯ사ᄅᆞ미敢히親近ᄒᆞ디몯ᄒᆞ놋다

介立寔吾弟濟時肯殺身 介立은爲人이孤介不羣也ㅣ라○介立이實로내아이니時世를거리처몸주글이ᄅᆞᆯ背許ᄒᆞ놋다

物白諱受玷行高無

汚真此ᄂᆞᆫ言使君之得罪ᄂᆞᆫ以不受汚玷剛
直之所致也ㅣ라○物이하야ᄒᆞ야ᄃᆞ
믈受ᄒᆞ몯諱避ᄒᆞ고行格이노ᄑᆞ
니真性온더러이디몯ᄒᆞ矣다 得罪永泰
未放之五溪濵라○永泰人未애罪어더五
代宗之時에放逐五溪也이
溪入ᄭᅴ내조 鸞鳳有鎩翮先儒曾抱麟此ᄂᆞᆫ
치여오도다
喻使君의得罪而傷嘆ᄒᆞ니라○鸞鳳이ᄂᆞᆯ
개ᄒᆞ야듀ᄀᆡ잇고先儒ㅣ일즉麟올아나셔
슬ᄒᆞ시 雷霆霹長松骨大卻生筋一失不足
니라
傷念子熟自珍此ᄂᆞᆫ言長松이雖遭霹靂ᄒᆞ
나猶得再生ᄒᆞᄂᆞ니賢士의
一失은又何足傷이리오○雷霆이긴소ᄅᆞᆯ
혜더든ᄲᅥ도로히미나사ᄂᆞ니ᄒᆞᆫ번일흔

이론 足히 슬프디 아니ᄒᆞ니 念ᄒᆞᆫ 든 녀
는 네 몸 珍寶ᄅᆞ외이 호믈 니기ᄒᆞ라 泊舟
楚宮岸戀闕浩酸辛 楚宮入 두들게 비를ᄆᆡ
여셔 大闕을 ᄉᆞ랑ᄒᆞ야
해 슬허
ᄒᆞ놋다 除名配清江厥土巫峽鄰 清江오 郡
名이니 即
施州ㅣ라 ○일ᄒᆞᄆᆞᆯ 덜어 清江애 流
配ᄒᆞ니 그 ᄯᅡ호 巫峽入 이우지로다 登陸將
首途筆札枉所申 무틔 올아 將次入 길ᄒᆞᆯ나
아가ᄂᆞ니 유무를 베플 바
를 ᄌᆞ뎨 보
내도다 歸朝跼病肺叙舊思重陳 甫ㅣ自
言病肺
ᄒᆞ야 雖欲歸朝ㅣ나 跧跼不得伸ᄒᆞ니 唯與
使君으로 欲叙舊懷而已라 ○朝廷에 가고
져 ᄒᆞ나 가ᄉᆞ몰 알하 ᄀᆞ퇫노니 녯 이ᄅᆞᆯ
베퍼 다시 ᄀᆞᆷ니ᄅᆞ고 져 ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 春風

洪濤壯谷轉頻彌旬 붉브르메 큰 믌겨리 健壯ᄒᆞ니 뫼ㅅ고ᄅᆞᆯ 올마가 묘조모 열흐를 ᄆᆞᆺᄃᆞ록ᄒᆞ리로다

我能泛中流搪突鼉獺瞋

長年已省柁慰此貞良臣 搪突은 觸也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 欲乘舟而往見使君ᄒᆞ야 以相慰也ㅣ라 長年은 操舟者ㅣ라○내 能히 中流에 ᄇᆡ ᄠᅴ워 鼉와 獺ᄋᆡ 怒호ᄆᆞᆯ 다 ᄃᆞᆯ오리라 ᄇᆡ ᄃᆞᆯ홀 사ᄅᆞ미 ᄒᆞ마 ᄇᆡ 촐 ᄉᆞᆯ피ᄂᆞ니 이 貞良ᄒᆞᆫ 臣下 ᄃᆞᆯ가 慰勞ᄒᆞ리라

送重表姪王砯評事使南海 砯은 與屬로 同ᄒᆞ니라

我之曾老姑爾之高祖母 曾祖王父之姊妹爲曾祖王姑ㅣ라

○내 늘근 曾姑ㅣ 네 高祖母ㅣ라 爾祖未顯時歸爲尚書婦

爾祖ᄂᆞᆫ 指王珪ᄒᆞ니 未顯時예 娵杜氏ᄒᆞ다 其後에 爲禮部尚書ᄒᆞ니라 ○네 한아비 貴顯 몯ᄒᆞ야 실제 가 尚書의 婦ㅣ ᄃᆞ외니라

隋朝大業末房杜俱交友 大業은 隋ㅅ煬帝 年號ㅣ라 王珪ㅣ 與房玄齡 杜如晦로 相交ᄒᆞ니라 ○隋朝ㅅ 大業ㅅ 그테 房杜와 다 사괴더니라

長者來在門荒年自餬口 玄齡等이 來訪王珪ᄒᆞ니 珪이 家貧ᄒᆞ야 餬口投人也ㅣ라 ○얼우닛 사ᄅᆞ미 와 門의 이시니 가난ᄒᆞᆫ 히예 제 이블 ᄂᆞ미게 브텟더라

家貧無供給客位但

箕箒지비가난ᄒᆞ야이바도거시업스니손안잰ᄂᆞᆫ位예오직ᄡᅳ어리ᄲᅮᆫᄒᆞ더라
俄頃羞頗珍寂寥人散後此ᄂᆞᆫ言家中之人이散出ᄒᆞ야市珍
羞而來饋也ㅣ라○아니한더데차반이不모珍貴ᄒᆞ니지비괴외히사ᄅᆞᆷ흐튼後ㅣ러
라八怪鬢髮空吁嗟爲之久自陳剪髻鬟鬻
市充杯酒此ᄂᆞᆫ言珪妻杜氏ㅣ自言剪髮ᄒᆞ야市酒饌供饋也ㅣ라○안해ᄃᆞ
려머리업수믈妖怪ᄒᆞ야嗟嘆호ᄆᆞᆯ爲ᄒᆞ야오래ᄒᆞ니스스로닐오ᄃᆡ머리ᄆᆡ존거슬버
혀저제가ᄑᆞ라杯酒ᄅᆞᆯ멋구라上云天下亂宜與英俊厚下此
로至兒女醜ᄂᆞᆫ皆述杜氏의自陳之辭ㅣ라○치엄닐오ᄃᆡ이제天下ㅣ亂ᄒᆞ니英俊ᄒᆞᆫ

사ᄅᆞ믈 다 몯 厚히 ᄒᆞ미 맛당ᄒᆞ니라 向竊窺數公經綸亦俱有
져주우메 그으기 두어 公ᄋᆞᆯ 여어보니 나라 다ᄉᆞ랄 지조ᄅᆞᆯ ᄯᅩ 다 뒷ᄂᆞᆫ 사ᄅᆞ미러라 次
問最少年虬鬚十八九子等成大名皆因此
人手 此ᄂᆞᆫ 指唐太宗ㅣ라○버거 안직 少年 ᄒᆞᆫ 날 무르니 龍이 없거웃 곰ᄒᆞᆫ 나히 열
아호비러라 그듸네 큰 일훔 일우믄 다 이 사ᄅᆞ믜 손ᄋᆞᆯ 因ᄒᆞ리라 下云風雲
合龍虎一吟吼願展丈夫雄得辭兒女醜 易에
雲從龍風從虎ㅣ라 ᄒᆞ니 喩君臣際會也ㅣ라○모太매 ᄇᆞᆯ오ᄃᆡ ᄇᆞᄅᆞᆷ와 구ᄅᆞ미 모도매
龍과 범괘 ᄒᆞᆫ번 이프며 우르ᄂᆞ니 願ᄒᆞᆫᄃᆞᆫ 丈夫의 雄壯ᄒᆞ몰 펴고 兒女의 더러우믈 시리

곰마ᄅᆞᆯ다ᄂᆞ니라 秦王時在坐真氣驚戶牖 秦王ᄋᆞᆫ太宗ㅣ初封

秦王ᄒᆞ니라○秦王이 그제 坐애 겨시니 진짓 氣運이 戶牖에 놀라 와 뵈더라 及乎

貞觀初尚書踐台斗夫人常肩輿上殿稱萬

壽 言王珪ㅣ貞觀中에 侍中ᄋᆞ로 輔政이어늘 夫人ㅣ ㅣ命婦로 朝謁也ㅣ라○貞觀ㅅ 어

처ᅀᅥᆷ믜 미처 尙書ㅣ 三台北斗ᄅᆞᆯ ᄇᆞᆲ거늘 夫人ㅣ 샹녜 肩輿타 殿에 올아 萬壽ᄒᆞ쇼셔 일

ᄏᆞᄅᆞ니라 六宮師柔順法則化妃后 天子之后ㅣ立六宮ᄒᆞᄂᆞ니

니라○여슷 宮이 부드러우며 順ᄒᆞ믈 스승사모니 法則이 妃嬪皇后를 感化히오니라

至尊均嫂叔盛事傳不朽 兄妻ㅣ爲嫂ㅣ오 夫弟爲叔이라○

님그미嫂叔과ᄀᆞ티ᄒᆞ시니盛ᄒᆞᆫ 리流傳ᄒᆞ야셔ᄀᆞ아ᄃᆡᄒᆞ엿도다 이鳳雛垂

凡毛五色非爾曹 鳳이삿기ᄂᆞᆫ샹녜리업스니다ᄉᆞᆺ가짓비치너희믈아니가

往者胡作逆乾坤沸嗷嗷 嗷ᄂᆞᆫ衆口이愁也ㅣ라○이디나건ᄢᅴ되逆亂ᄒᆞ믈지어하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡᄉᆞ이예사ᄅᆞ미븜피야우르니라

吾客在馮翊爾家同遁逃 謂避祿山亂也ㅣ라○내나그내ᄃᆞ외야馮翊郡에이셔네집과ᄒᆞᆫᄢᅴ수머逃走호라

爭奪至徒步塊獨委蓬蒿 盜賊이ᄃᆞ토아아아ᄂᆞᆯ기려가매니르니ᄒᆞᆯ무저구티ᄒᆞ올로다봇시리예ᄇᆞ리여슈라

逗留熱爾腸十里却呼號 이므리셔네ᄀᆞ오믈덥게ᄒᆞ니十里

예도로와 브르니라 自下所騎馬右持腰間刀左牽紫
遊韁飛走使我高 此ᄂᆞᆫ言避亂之時예甫ㅣ幾死于蓬蒿間이어늘秣ㅣ驚走而呼ᄒᆞ야自輟所騎馬ᄒᆞ야載甫而使飛走免難也ㅣ라○제 탯ᄂᆞᆫ ᄆᆞᄅᆞᆯ 브려 右手로 허릿ᄉᆞ이옛 ᄎᆞᆺᄂᆞᆫ 갈ᄒᆞᆯ 잡고 左手로 블근 굴에ᄅᆞᆯ 잇거 ᄂᆞ라 ᄃᆞᆮᄂᆞᆫ ᄃᆞ시 날로 ᄒᆡ여 노피 ᄐᆡ오니라
苟活到今日寸心銘佩牢 此ᄂᆞᆫ感乘馬之恩也ㅣ라○어려이 사라 오ᄂᆞᆳ 나래 니르러 오나 죠고맛 ᄆᆞᅀᆞ매 銘佩ᄒᆞ야 닛디 아니호ᄆᆞᆯ 구디ᄒᆞ노라
亂離又聚散宿昔恨滔滔 亂離ᄒᆞᆫ지긔 ᄯᅩ 모ᄃᆞ락 흗노니 녯 슬후미ᄅᆞᆯ 흐르ᄃᆺᄒᆞ놋다
水花笑白首春草隨青袍

므렛고ᄌᆞᆫ쳔머리옷ᄂᆞ니뵚
프른프른오ᄉᆞᆯ조차나놋다廷評近要津節
制收英髦要津은仕宦에居要職也ㅣ라此
ᄂᆞᆫ評事ㅣ為廣南節度使의所徵
辟也ㅣ라○廷評은要津에갓가오
니節制使ㅣ英髦ᄅᆞᆯ收用ᄒᆞ놋다北驅漢
陽傳南氾上瀧舠瀧은音雙이니嶺南人이
呼急湍ᄋᆞᆯ為瀧이라○北이
녀그로셔漢陽ㅅ驛ᄆᆞᄅᆞᆯ모라와南녀
그로瀧으로올아가ᄂᆞᆫ비ᄅᆞᆯᄠᅴ우놋다家聲
肯墜地利器當秋毫家門ㅅ소리ᄅᆞᆯᄯᅡ해디
요ᄆᆞᆯ즐기리아ᄂᆞᆯ카온
갈히ᄀᆞᅀᆳ터리
ᄅᆞᆯ當ᄒᆞᆫᄃᆞᆺ도다番禺親賢領籌運神功操番
禺
縣이屬廣州ᄒᆞ니時예李勉이為廣州刺史
兗嶺南節度使ᄒᆞ니라○番禺에宗親엣어

딘사ᄅᆞ미領ᄒᆞ야ᄂᆞ니籌策을혜아려神功을자뱃도다 大夫出盧宋寶
貝休脂膏 宋璟盧奐이曾爲廣州節度而清白ᄒᆞ니今大夫李勉이又出二人
之上ᄒᆞ야不汚染於貨利也ㅣ라○大夫ᄂᆞᆫ盧宋의게高出ᄒᆞ니寶貝로모매무치디아
니ᄒᆞ놋다 洞主降接武海胡舶千艘 廣南애有溪洞蠻ᄒᆞ니其
長을謂之洞主이라艘ᄂᆞᆫ船之總名也ㅣ라此ᄂᆞᆫ言洞主ㅣ相繼而降ᄒᆞ고海胡ㅣ來互
市也ㅣ라○洞主ㅣ降服호미자최니옛고바ᄅᆞ릿되비ᄂᆞᆫ조믄艘ㅣ오놋다 我欲
就丹砂跋涉覺身勞 南海句漏縣에出丹砂ᄒᆞᄂᆞ니甫ㅣ欲來而身
勞不能也ㅣ라○내丹砂잇ᄂᆞᆫᄃᆡ나아가고저젼마ᄂᆞᆫ프를볼오며므를건나매모미ᄀᆞᆺ

ᄇᆡ믈아 노라 安能陷糞土有志乘鯨鼇 此ᄂᆞᆫ欲乘舟而去也

이라○엇뎨能히더러운ᄒᆞᆯ기ᄲᅡ뎌시리오 고래와거부글타가ᄭᅳ져ᄒᆞ논ᄠᅳ디잇노라

或驂鸞騰天聊作鶴鳴皐 上句ᄂᆞᆫ比王ᄒᆞ고 下句ᄂᆞᆫ甫이自喩

ᄒᆞ니라○시혹鸞鳥ᄅᆞᆯ타하ᄂᆞᆯ해올어 ᄂᆞᆯ鶴이두들게셔우루믈지엣로라

閬州東樓筵奉送十一舅往青城縣得昏字

曾城有高樓制古丹雘存 ᄂᆞᄑᆞᆫ城에ᄂᆞᄑᆞᆫ樓ㅣ 이잇ᄂᆞ니制度ㅣ

오라고블근 漆이잇도다 迢迢百餘尺豁達開四門 迢迢ᄒᆞ야

一百자히 남도소니 훤히 네 門을 여렛도다 雖有車馬客而無人世喧 비록 술위와 ᄆᆞᆯ 톤 소니오리 이시나 塵世에 사ᄅᆞ미 들에요미 업도다 遊目俯大江列筵慰別魂 누ᄂᆞ로 두루 보아 큰 ᄀᆞᄅᆞᄆᆞᆯ 俯臨ᄒᆞ고 돗골 버려 ᄀᆞ라 여희ᄂᆞᆫ 넉슬 慰勞ᄒᆞ노라 是時秋冬交節徑顏色昏 이 ᄢᅴ ᄀᆞ올와 겨을왓 ᄉᆞ이로소니 節序ㅣ 디나가니 萬物ㅅ 비치 어득ᄒᆞ도다 天寒鳥獸伏霜露在草根 하ᄂᆞᆯ히 치위 새와 즘ᄉᆡᆼ이 굿브렛ᄂᆞ니 서리와 이슬왜 플 불휘예와 잇도다 今我送舅氏萬感集清罇 이제 내 아자비ᄅᆞᆯ 보내노니 한 感念이 清罇ㅅ 술머구에 몯ᄂᆞ다 豈伊山川

閻回首盜賊繁엇뎨외과버괘間屬홀ᄲᅳ니리오머리돌아ᄇᆞ라오니盜
賊이하도다高賢意不暇王命久崩奔노ᄑᆞᆫ어딘사ᄅᆞ미ᄠᅳ
디閑暇티몯ᄒᆞ야님금命令에오래업드러ᄃᆞᆮ니놋다臨風欲慟哭聲
出己復吞ᄇᆞᄅᆞᄆᆞᆯ臨ᄒᆞ야셜워울오져ᄒᆞ다가소리나거ᄂᆞᆯᄒᆞ마도로ᄉᆞᆷᄭᅵ
노라

○閬州奉送二十四舅使自京赴任青城

聞道王喬舄名因太史傳王喬舄事ᄂᆞᆫ見橋陵詩註ᄒᆞ니라○
니ᄅᆞ거ᄂᆞᆯ드로니王喬이시니일홈이太史ᄅᆞᆯ因ᄒᆞ야流傳ᄒᆞ니라如何碧鷄

使把詔紫微天 盂州에有金馬碧鷄之寶ᄒᆞᆫ니라○엇뎨碧鷄잇ᄂᆞᆫ디가

ᄂᆞᆫ使者ㅣ紫微天에셔詔書를자바가ᄂᆞ고 秦嶺愁回馬涪江醉

泛船 秦嶺에시름ᄒᆞ야ᄆᆞᄅᆞᆯ도라오고涪江애술醉코ᄇᆡ를ᄠᅴ오ᄂᆞ다 靑城

漫汚雜吾甥意淒然 靑城은속졀업시더럽고雜亂ᄒᆞ니우리아자

비ᄠᅳ들슬허ᄒᆞ놋다

、奉送崔都水翁下峽

無數涪江筏鳴橈總發時 筏은桴ㅣ오橈ᄂᆞᆫ正船木ㅣ라○數

업슨涪江앳ᄠᅦ여우ᄂᆞᆫ비치모다發行ᄒᆞᄂᆞᆫ저기로다 別離終不久宗

族忍相遺 여희요미 ᄆᆞᄎᆞ매 오라디 아니ᄒᆞ리언마ᄂᆞᆫ 아ᄋᆞ몰 ᄎᆞ마 서르 ᄇᆞ리리오

白駒黃牛峽朝雲暮雨祠所過憑問訊到日自題詩 神女朝爲行雲暮爲行雨ᄒᆞ더니 立廟ᄒᆞ고 號ᄅᆞᆯ 曰朝雲이라 ○白駒峽과 黃牛峽과 아ᄎᆞᆷ구룸 나죗비ᄅᆞᆯ 祭ᄒᆞᄂᆞᆫ 지디 나갈 제 묻저주믈 依憑ᄒᆞ야 게 니르러 간 나래 스ᄉᆞ로 詩ᄅᆞᆯ 스리로다

◥巫峽弊廬奉贈侍御四舅別之澧朗

江城秋日落山鬼閉門中 ᄀᆞᄅᆞᇝ城에 ᄀᆞ올ᄒᆡ 디니 뫼ᄭᅱ거시 다ᄃᆞᆫ門ㅅ안해 잇도다

行李淹吾舅誅茅問老翁 길녀매 우리아

자배어므니뼈뷔오짐지어사ᄂᆞ늘근한아비롤와믈숫다 赤眉猶世亂
青眼只途窮 赤眉ᄂᆞᆫ賊名이니比吐蕃ᄒᆞ니라阮籍이白眼ᄋᆞ로待俗人ᄒᆞ
고青眼ᄋᆞ로待佳客ᄒᆞ니라○눈섭블근盜賊이오히려世예어즈러우니青眼ᄋᆞ로보
ᄂᆞᆫ마ᄅᆞᆫ오직길히窮迫ᄒᆞ얘라 傳語桃源客人今出處同 桃源
이在澧州ᄒᆞ다甫ㅣ避亂荊楚ᄒᆞ미與秦人ᄋᆞ로出處ㅣ同也ㅣ라○桃源入나그내더
브러말ᄉᆞᆷ믈傳ᄒᆞ라사ᄅᆞ미이제出處ㅣ곧호라

王閬州筵奉酬十一舅惜別之作

萬壑樹聲滿千崖秋氣高 萬壑애나못소리ᄀᆞ독ᄒᆞ고千崖예

ᄀᆞ옰氣運이숩도다浮舟出郡郭別酒寄江濤비ᄇᆡ위ᄀᆞ옰城

郭애나와여희ᄂᆞᆫ수를ᄀᆞᄅᆞᆷ믌겨레보내노라良會不復久此生何

太勞됴ᄒᆞᆫ會集이ᄯᅩ오라디아니ᄒᆞ리로소니이生애엇뎨키ᄀᆞᆺ비ᄃᆞᆫ니ᄂᆞ니오

窮愁但有骨羣盜尙如毛窮ᄒᆞᆫ시르메오직ᄲᅧᄲᅮᆫ잇노니ᄆᆞᆳ盜

賊은오히려터리ᄀᆞ티하도다吾甥憎分手使君寒贈袍우리

아자비여희요ᄆᆞᆯ믜워ᄒᆞᄂᆞ니使君은치위예오ᄉᆞᆯ주노다○沙頭暮黃鶴

失侶亦哀號言黃鶴의失侶ㅣ亦如我之別甥也ㅣ라○몰앳그텟나죗黃

鶴도벋일코ᄯᅩ슬허우ᄂᆞ다

、奉送十七舅下邵桂

絶域三冬暮浮生一病身 먼 ᄯᅡ해 三冬ㅅ 나조ᄒᆡ 뜬 人生애 ᄒᆞᆫ 病ᄒᆞᆫ 모미로다

感深辭舅氏別後見何人 아자비 여희요매 感念이 기프니 여흰 後에 엇던 사ᄅᆞᄆᆞᆯ 보려니오

縹緲蒼梧帝推遷孟母鄰 上句ᄂᆞᆫ 言舅의 兩往ᄒᆞ고 下句ᄂᆞᆫ 言舅ㅣ 侍母歸也ㅣ라 ○蒼梧옛 님금믈 不뢧ᄂᆞᆫ 아히 아ᄋᆞ라ᄒᆞ니 孟母의 어ᅀᅵ 우지ᄋᆞᆯ 마라가ᄂᆞᆺ다

昏昏阻雲水側望苦傷神 어득어드기 구룸ㅅ 므레 阻隔ᄒᆞ야 가ᄉᆞ나 모ᄆᆞᆯ 기우려 ᄇᆞ라고 ᄀᆞ장 ᄆᆞᅀᆞ믈 슬노라

奉送二十三舅錄事之攝郴州 崔偉

賢良歸盛族吾舅盡知名어딘사ᄅᆞ미盛ᄒᆞᆫ아ᅀᆞ매가나니우리아자비ᄂᆞᆫ다모다일후믈아ᄂᆞ다徐庶高交友劉牢出外甥徐庶ㅣ與諸葛亮龐士元司馬德操로交遊ᄒᆞ니라何無忌ᄂᆞᆫ劉牢之의外甥이니酷似其舅ᄒᆞ더니此ᄂᆞᆫ以劉牢之로比崔偉ᄒᆞ고無忌로甫ㅣ自比ᄒᆞ니라○徐庶ㅣ사괴ᄂᆞᆫ버디서리예皆고劉牢ᄂᆞᆫ아ᄌᆞ아ᄃᆞ리게特出ᄒᆞ니라泥塗豈珠玉즌ᄒᆞᆰ길헤잇거니어느구슬ᄀᆞ두리오環堵但柴荊횟도로순다ᄆᆞᆫ오직섭과가서나모왜로다衰老悲人世驅馳厭甲兵늘구메人世를

슬코두루돌이녀셔甲兵을아쳐러ᄒᆞ노라 氣春江上別淚血渭

陽情 詩예我送舅氏ᄒᆞ야曰至渭陽호라 氣運이보미어놀ᄀᆞᄅᆞᆷ우희셔여희노○

니ᄂᆞᆫ므리피ᄃᆞ외니 渭陽앳ᄠᅳ디로라 舟鷁排風影林烏反哺

聲 慈烏ᄂᆞᆫ烏之微小者ㅣ니性孝ᄒᆞ야反哺其母ᄒᆞᄂᆞ니亦ᄂᆞᆫ言崔偉ㅣ侍母以行也

ㅣ라○비옛鷁鳥ᄂᆞᆫᄇᆞᄅᆞ매버렛ᄂᆞᆫ그르메오수프렛가마괴ᄂᆞᆫ도로머기ᄂᆞᆫ소리로다

永嘉多北至句漏且南征 晉入元帝永嘉之亂애衣冠이多自

北而渡江ᄒᆞ니라葛洪이爲句漏令ᄒᆞ니以喩崔偉ㅣ自北來而向彬州也ㅣ라○永嘉

入時節에ᄒᆡ北녀그로셔니르러오니句漏에任南녀그로가ᄂᆞ다 必見公侯

復終聞盜賊平 左傳에公侯ᄂᆞᆫ必復其始라 ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言崔偉ㅣ當必貴也ㅣ라○公侯의興復호ᄆᆞᆯ반ᄃᆞ기보리로소니盜賊의平호ᄆᆞᆯᄆᆞᄎᆞ매드르리로다

郴州頗涼冷橋井尚淒清 橋井은在郴州ᄒᆞ니南方이多瘴熱而此州이獨涼冷也ㅣ라○郴州入竹호不모서블ᄒᆞ니橋井은오히려서늘코ᄆᆞᆯᄀᆞ니라

從役何蠻貊居官志在行之邪 論語에雖蠻貊이라도行矣라ᄒᆞ다此ᄂᆞᆫ言不論地之遠近이오要在於行其志也ㅣ니라○從事ᄅᆞᆯ조초매蠻貊ᄋᆞᆯ엇뎨헤리오마ᄅᆞ래사라빈ᄠᅳ들行호매잇ᄂᆞ니라

贈比部蕭郎中十兄 甫ㅣ自註從姑之子ㅣ라

有美生人傑由來積德門 아ᄅᆞᆷ다온生人엣英傑ᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미여녜로브터오매德을積畜ᄒᆞᆫ家門이로다

漢朝丞相系梁日帝王孫 指相國蕭何와梁武帝ᄒᆞ니라○漢朝앳丞相의世系오梁ㅅ時節ㅅ님帝王ㅅ孫子ㅣ니라

蘊藉爲郞久魁梧秉哲尊 蘊藉ᄂᆞᆫ寬博有餘也ㅣ라魁ᄂᆞᆫ大皃ㅣ오梧ᄂᆞᆫ音悟ㅣ니可驚悟也ㅣ라○蘊藉ᄒᆞ야郞官ᄃᆞ외연디오라고魁梧ᄒᆞ야明哲ᄒᆞᆫ믈자바尊ᄒᆞ도다

詞華傾後輩風雅藹孤騫 詞비츤後輩를기우리혀고風雅ᄂᆞᆫ藹然히외로이ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ도다

宅相榮姻戚兒童惠討論 魏舒ㅣ少孤ᄒᆞ야養於外家甯氏러니甯氏起宅ㅣ어늘

相者ㅣ云當出貴甥이라ᄒᆞᆫ대舒曰爲外氏ᄒᆞ야成此宅相이라ᄒᆞ니蕭兄은杜之外家

故로比魏舒ᄒᆞ고又言甫ㅣ少時예蕭兄이惠以討論也ㅣ라○지븻宰相이ᄃᆞ외야相

感에榮華ᄅᆞ외니아힛時節에討論ᄒᆞ믈恩惠ᄒᆞ니라 見知眞自幼謀

拙媿諸昆 보와아로ᄆᆞᆫ진실로아힛적브테너ᄭᅴ疎拙ᄒᆞ야여러兄을븟그리

노라 漂蕩雲天闊沉埋日月奔 漂蕩沉埋ᄂᆞᆫ皆甫ㅣ自謂ㅣ라

○벼드뇨매구룸신하ᄂᆞᆯ히어위니ᄃᆞᆷ겨무텨ᄒᆡ매ᄂᆞᆯᄃᆞ리도ᄃᆞᆺ다 致君時已

晩懷古意空存 님그믈어딘ᄃᆡ닐위오져ᄒᆞ야도時節ㅣᄒᆞ마ᄂᆞ즈니녯

이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫᄠᅳᆮ곳속절업시잇도다 中散山陽鍛愚公野谷

村嵇康ㅣ居山陽ᄒᆞ야好鍛冶ᄒᆞ더니後爲
中散大夫ᄒᆞ다齊桓公ㅣ入山ᄒᆞ야問父
老曰此ㅣ何谷고答曰傍鄰ㅣ以臣爲愚ᄒᆞᆯ
ᄉᆡ遂名爲愚公谷ㅣ라ᄒᆞ다○中散ㅣ山陽
애ᄃᆡ블무질ᄒᆞ고愚公
요野谷村애사니라寧紆長者轍歸老任
乾坤陳平以席爲門ᄒᆞ니門多長者車轍ᄒᆞ
ᄃᆡ니라此ᄂᆞᆫ甫ㅣ言我今貧賤ᄒᆞ야無
來訪者ᄒᆞ니當如中散愚公而歸隱也ㅣ니
라○엇데열우ᄂᆡ술위자최내지븨버므려
시리오山林에가늘
거乾坤을미두리라

嬋娟 古詩二首 律詩一首

佳人

絶代有佳人幽居在空谷 一代예그츤됴ᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미잇ᄂᆞ니幽僻ᄒᆞᆫ사ᄂᆞᆫ셔히뷘묏고래잇도다 自云良家子零落依草木 제닐오ᄃᆡ良家앳子息ㅣ라니ᄢᅥ러뎌草木서리예브텃노라 關中昔喪敗兄弟遭殺戮 關中ㅣ녜브ᅀᅳ왤제오라비殺戮을맛나니라 官高何足論不得收骨肉 言兄弟遭亂ᄒᆞ야不得收親戚ᄒᆞ니自恨其無所依也ㅣ라○벼슬노ᄑᆞᆫᄃᆞᆯ엇데足히議論ᄒᆞ리오아ᄋᆞ믈收合호믈得디몯ᄒᆞ니라 世情惡衰歇萬事隨轉燭 轉燭은燭影ㅣ隨風而轉ㅣ니比世態不常也ㅣ라○世間앳ᄠᅳ디衰歇ᄒᆞ니믈아쳔고萬事ㅣ옮ᄂᆞᆫ燭ㅅ브를졷ᄂᆞ니라 夫

婿輕薄兒新人美如玉 샤옹요輕薄ᄒᆞᆫ男兒ㅣ니 새 겨지비 아ᄅᆞᆷ다오미 玉 곧도다

合昏尚知時鴛鴦不獨宿 合昏ᄂᆞᆫ 即夜合ㅣ니 其葉이 至昏即合ᄒᆞᄂᆞ니라 ᄠᅳᄃᆞᆫ 佳人ㅣ 自恨不如合昏之木과 鴛鴦之鳥ᄒᆞ니 怨夫之辭ㅣ라 ○合昏나모도 오히려 ᄢᅢᄅᆞᆯ 알오 鴛鴦새도 ᄒᆞ오아 자지 아니ᄒᆞᄂᆞ니라

但見新人笑那聞舊人哭 오직 새 사ᄅᆞ미 우우믈 보거니 엇뎨 녯 사ᄅᆞ미 우루믈 드르리오

在山泉水清出山泉水濁 言情因所習而遷移ᄒᆞᄂᆞ니 怨夫婿之情이 因新人之義而改也ㅣ라 ○뫼해 이셔ᄂᆞᆫ ᄉᆡᆷ므리 ᄆᆞᆰ더니 뫼해 나가ᄂᆞᆫ ᄉᆡᆷ므리 흐리ᄂᆞᆺ다

侍婢賣珠回牽蘿補茅

屋言賣珠ᄒᆞ야以爲供給也ㅣ라○더브럿ᄂᆞᆫ겨집죵이구스를프라도라오나ᄂᆞᆯ薜蘿ᄅᆞᆯ잇어다가새집헌ᄃᆡᄅᆞᆯ깁노라

摘花不揷髮 採柏動盈掬 言不事容飾而節操ㅣ如栢之不變也ㅣ라○고ᄌᆞᆯᄣᅡ도머리옛곳디아니ᄒᆞ고잣남ᄀᆞᆯ採取ᄒᆞᆫ다마다ᄌᆞ메ᄀᆞᄃᆞ기ᄒᆞ놋다

天寒翠袖薄 日暮倚脩竹 倚竹은亦操栢之意ㅣ라○하ᄂᆞᆯ히칩고프ᄅᆞᆫ소매열우니ᄒᆡ져믈어ᄂᆞᆯ긴대ᄅᆞᆯ지여셧도다

新婚別 代婦人之意而作이라

兔絲附蓬麻 引蔓故不長ᄒᆞᄂᆞ니 兔絲ㅣ連蔓上生黃赤如金

ᄒᆞ니라 言兎絲ㅣ附松栢ᄒᆞᄂᆞ니今附蓬麻
故로ᄆᆞᆯ蔓이不得長也ㅣ라○兎絲ㅣ다봇
과사매버므러시니녀ᄎᆞᆯ버두
미그럴시기디몯ᄒᆞᄂᆞ니라
嫁女與征夫

不如棄路傍
言嫁女征夫ㅣ如兎絲의附蓬
麻ᄒᆞ니不如棄路之爲愈也ㅣ
라○ᄯᆞᄅᆞᆯ얼여征夫를주미긼
ᄀᆞ의ᄇᆞ룜만곧디몯ᄒᆞ니라
結髮爲夫妻

席不煖君床
席不煖요言未久也ㅣ라○머
리더리를미자남진겨지비두
외요니돗기그듸床
애덥디아니ᄒᆞ엿다
暮婚晨告別無乃太

忽忙
나조히婚娶ᄒᆞ고새배여희유믄
니르ᄂᆞ니아니녀무ᄇᆡ르니여
君行

雖不遠守邊赴河陽妾身未分明何以拜姑

媁姑媁은謂舅姑也ㅣ라婦ㅣ嫁三月에告廟成婦ᄒᆞᄂᆞ니수에婚禮ㅣ未明故로不

可以謂舅姑也ㅣ니라○그듸녀가미비록머리아니ᄒᆞ야邊疆을守禦ᄒᆞ라河陽으로

가나내모미번드디아니거니어녜ᄠᅢ곰시어미싀아비를拜謁ᄒᆞ리오父母養

我時日夜令我藏生女有所歸雞狗亦得將

有所歸ᄂᆞᆫ婦ㅣ謂嫁曰歸ㅣ니라○아비어미날기를저긔밤나지날로히여곰초더니

ᄯᆞᆯ나호ᄆᆞᆫ갈디이실ᄊᆡᄃᆞᆰ과가히를ᄯᅩ시러곰가져오라君今死生地沉

痛迫中腸그듸이제죽살ᄯᅡ해가ᄂᆞ니기픈설우미中腸애迫切ᄒᆞ애니라誓

欲隨君往形勢反蒼黃蒼黃은急遽失措皃ㅣ라○盟誓호듸그

디ᄅᆞᆯ조차가고져컨마ᄅᆞᆫ形勢ㅣ도로혀뵈왓ᄇᆞ도다 勿為新婚念努力事戎行 戎行운軍中之行伍也ㅣ라○新婚으란思念ᄒᆞ디말오힘ᄡᅥ戎行올일ᄒᆞ라 婦人在軍中兵氣恐不揚 李陵曰士氣少衰ᄒᆞ니軍中에엇뎨겨지비업스리오ᄒᆞ고어더주기다○겨지비軍中에이시면兵馬ㅅ氣運이베프디몯ᄒᆞᆯ가저노라 自嗟貧家女久致羅襦裳羅襦不復施對君洗紅粧 言夫ㅣ不在故로不欲盛服飾也ㅣ라○내슬호ᄃᆡ가난ᄒᆞᆫ짒ᄯᆞ리오래羅襦裳ᄋᆞᆯ어더뒷다니羅襦를ᄯᅩ베퍼닙지아니ᄒᆞ고그ᄃᆡ를相對ᄒᆞ야셔紅粧을시서ᄇᆞ리노라 仰視百鳥飛大小必雙翔

此ᄂᆞᆫ恨不如飛鳥之有雙也ㅣ라○울워러
은가짓새ᄂᆞ로ᄆᆞᆯ보니ᄀᆞᆫᄀᆞᆺ과져ᄀᆞᆫᄀᆞᆺ패반
ᄃᆞ기들ᄂᆞᆺ다吾人事多錯迕與君永相望迕ᄂᆞᆫ逆也ㅣ라
○사ᄅᆞᄆᆡ이론어그르추미하니그듸와다못ᄒᆞ야기리서르ᄇᆞ라리로다
送大理封主簿五郎이親事이不合ᄒᆞ야
却赴通州ᄒᆞ노라主簿ᄂᆞᆫ前閬州의賢子
ㅣ니予與主簿ᄅᆞᆯ平章鮑氏女子ᄒᆞ야無欲
納采ᄒᆞ더니鮑氏伯父의京書이至ᄒᆞ니女子
ᄅᆞᆯ已許他族ᄒᆞ야親事이遂停ᄒᆞ니라○大理寺八

封主簿五郎이親ᄒᆞᆫ이리맛디몯ᄒᆞ야
도로通州이로가누닐보내노라主簿
ᄂᆞᆫ앏핏閬州入員의어딘아ᄃᆞ리니내
主簿ᄅᆞᆯ平章鄭氏의作ᄅᆞᆯ與許ᄒᆞ야納
采코져ᄒᆞ매다ᄃᆞ랏더니鄭氏의몬아
자ᄇᆡ셔ᄒᆞᆫ글워리오니作ᄅᆞᆯᄒᆞ마定族
을與許ᄒᆞ야親ᄒᆞᆫ
이리停罷ᄒᆞ니라

禁臠去東床趨庭赴北堂ㅣ晉元帝初애公私ㅣ竆蹙이어늘每
得一豚ᄒᆞ야以爲珍膳ᄒᆞ니頂上一臠이尤
美ᄒᆞᆯᄉᆡ呼爲禁臠ㅣ라ᄒᆞ다晉武帝ㅣ爲晉
陵公主ᄒᆞ야求婚謝鯤ㅣ어늘袁山松이亦
欲以女妻之ᄒᆞᆫ대王珣曰卿오莫近禁臠이
라ᄒᆞ다郗鑒이使門生으로求壻於王導이
어늘導이令就東床ᄒᆞ야徧觀子弟ᄒᆞᆫ대見이

羲之의坦腹食ᄒᆞ고遂妻之ᄒᆞ니라論語에鯉ㅣ趨而過庭이라ᄒᆞ다○남금고기東床올ᄇᆞ리고ᄇᆞᆯ헤ᄃᆞ로리라ᄒᆞ야ᄲᆞᆯ리堂우로가놋다

風波空遠涉琴瑟

幾度張 詩에妻子好合이如鼓瑟琴이라ᄒᆞ니此는言主簿ㅣ遠來ᄒᆞ야親亭이不合而去也ㅣ라○ᄇᆞ롬부는믌겨레솜졀업시머리건너오도소니琴瑟을몃번度히펴니오

渥水出騏驥崐山生鳳凰 此는美主簿이非凡材也ㅣ라○渥洼ㅅ므렌騏驥이나고崐崘ㅅ뫼헨鳳凰이나ᄂᆞ니라

兩家誠款款中道許蒼蒼 두지비셔情誠이款款ᄒᆞ더니中間ㅅ길헤相許호미아ᄋᆞ라ᄒᆞ도다

頗謂秦晉匹從來王謝郎 左傳에趙孟曰秦晉

요匠也ㅣ라晉이以王謝로爲胄族ㅣ라ᄒᆞ야常爲婚ᄒᆞ니라○不모ᄃᆡ귀ᄐᆡ秦과晉괘ᄒᆞᄯᅡ기라ᄒᆞ다니뎨로브터오매王氏謝氏ᄂᆞᆫ郎官ㅣ니라

青春動才調白首缺輝光

青春ᄋᆞᆫ謂少年時也ㅣ라缺輝光ᄋᆞᆫ謂甫ㅣ勸婚而未得遂也ㅣ라

○져믄저긔지죄위옌ᄂᆞ니셴머리예비치업세라

玉潤終孤立珠明得暗藏

又以珠玉으로義主薄也ㅣ라孤立ᄋᆞᆫ言親事ㅣ不合이오暗藏ᄋᆞᆫ言終必顯揚也ㅣ라○溫潤ᄒᆞᆫ玉이ᄆᆞᄎᆞ매외로이셧ᄂᆞ니ᄇᆞᆯᄀᆞᆫ구스른시러곰어드운ᄃᆡᄀᆞ초와두리아

餘寒折花卉恨別滿江鄉

기튼치위예곳과플왜ᄇᆡ뎌디여잇ᄂᆞ니여희ᄂᆞᆫ설우므우미ᄀᆞᄅᆞᇝᄀᆞ올ᄒᆡᄀᆞ득ᄒᆞ얘라

分類杜工部詩卷之八